



Antichute à Rappel Automatique
Retractable type fall arrester
Höhensicherungsgerät mit
automatischem Rückholmechanismus
Dispositivo anticaduta di tipo retrattile
Anticaídas de reposición automática
Antival met automatische Terugkeer

CE 0333
EN 360

MODE D'EMPLOI – INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN -INSTRUCTIONS POUR LES EXAMENS PERIODIQUES – FICHE D'IDENTIFICATION

INSTRUCTIONS OF USE - INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND PERIODICAL INSPECTIONS - RECORD CARD

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG - ANWEISUNGEN FÜR DIE REGELMÄSSIGEN – KONTROLLEN - DATENBLATT

ISTRUZIONI PER L'USO - LA MANUTENZIONE E I CONTROLLI PERIODICI - SCHEDA D'IDENTIFICAZIONE

MODO DE EMPLEO - INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO - INSTRUCCIONES PARA LOS EXÁMENES PERIÓDICOS - FICHA IDENTIFICATIVA

GEBRUIKSAANWIJZING – INSTRUCTIES VOOR HET ONDERHOUD. - INSTRUCTIES VOOR DE PERIODIEKE CONTROLES – IDENTIFICATIEFICHE



Ref.	1 Longe	2 Long.	3 Dim.	4 Carter	5 Témoïn	6 Horizontal	7 Emerillon	8 Tirant d'air (m)
NS5	C	5	4	S	T3	N	E2	2.5
NS10	C	10	4	S	T3	N	E2	2.5
NS15	C	15	4	S	T3	N	E2	2.7
NS20	C	20	4	S	T3	N	E2	2.7
NS25	C	25	4	S	T3	N	E2	3.0
NS30	C	30	4	S	T3	N	E2	3.0
NS40	C	40	4	S	T3	N	E2	3.0
NS5SAN	S	5	45	S	-	N	-	2.6
NS10SAN	S	10	45	S	-	N	-	2.6
NCS5	C	5	4	P	T2-T3	N	E2	2.4
NCS7HO	C	7	5	P	T2-T3	O	E2	-
NCS10	C	10	4	P	T2-T3	N	E2	2.4
NCS15	C	15	5	P	T3	N	E2	3.0
NCS20	C	20	5	P	T3	N	E2	3.0
NCS5SAN	S	5	28	P	T2	N	E2	2.7
NCS7SAN	S	7	28	P	T2	N	E2	2.7
NS6SAN	S	6	25	A	T4	N	E3	2.9
NS15TS	C	15	4.5	S	T3	N	E2	2.4
NS20TS	C	20	4.5	S	T3	N	E2	2.4
NS30TS	C	30	4.5	S	T3	N	E2	2.4

NEOFEU – C.I. Richard Bloch - F69700 CHASSAGNY

Tél. 33 (0)4 78 48 75 33 – Fax : 33 (0)4 78 48 77 45

E-Mail : neofeu@neofeu.com - Internet : www.neofeu.com

**MODE D'EMPLOI
INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN
INSTRUCTIONS POUR LES EXAMENS PERIODIQUES
FICHE D'IDENTIFICATION**



Page 3

**INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND PERIODICAL
INSPECTIONS
RECORD CARD**



Page 6

**BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
ANWEISUNGEN FÜR DIE REGELMÄSSIGEN KONTROLLEN
DATENBLATT**



Seite 9

**ISTRUZIONI PER L'USO
LA MANUTENZIONE E I CONTROLLI PERIODICI
SCHEDA D'IDENTIFICAZIONE**



Pagina 12

**MODO DE EMPLEO
INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO
INSTRUCCIONES PARA LOS EXÁMENES PERIÓDICOS
FICHA IDENTIFICATIVA**



Página 15

**GEBRUIKSAANWIJZING – INSTRUCTIES VOOR HET
ONDERHOUD.
INSTRUCTIES VOOR DE PERIODIEKE CONTROLES
IDENTIFICATIEFICHE**



Pagina 18

**TIRANT D'AIR / SPACE CLEARANCE / LICHTE HÖHE /
TIRANTE D'ARIA / ALTURA LIBRA / WERKHOOGTE**

Page 21

**TÉMOIN DE CHUTE / DROP INDICATOR / ABSTURZANZEIGER
/ INDICATOR DI CADUTA / PILOTO DE CAÍDA / VALCONTROLE**

Page 22

**CONTROLE PERIODIQUE / PERIODICAL CONTROLS /
DATEN UND KONTROLLBLATT DER AUSRÜSTUNG /
CONTROLLI PERIODICI / CONTROLES PERIÓDICOS /
PERIODIEKE CONTROLES**

Page 23

F

Légende du tableau (page 1)**Référence**

- 1 - Type de longe : C = Câble acier – S = Sangle polyester – K = Kevlar®
- 2 - Longueur de la longe : en mètres
- 3 - Section de la longe : Diamètre du câble ou largeur de la sangle en mm
- 4 - Matière du carter : S = acier – P = Plastique – A = Aluminium
- 5 - Témoin de chute :
 - T1 = Témoin de chute intégré au connecteur en option.
 - T2 = Témoin de chute intégré à l'anneau de préhension.
 - T3 = Témoin de chute intégré au connecteur de série.
 - T4 = Témoin de chute intégré en extrémité de la longe.
- 6 - Horizontal : Antichute agréé pour utilisation en horizontal
O = oui – N = non.
- 7 - Emerillon :
 - E1 = Emerillon sur connecteur en option.
 - E2 = Emerillon sur connecteur de série.
 - E3 = Emerillon sur anneau d'ancrage.
- 8 - Tirant d'air : Distance au sol requise sous les pieds de l'utilisateur en mètres.

Description :

Cet antichute est un antichute à rappel automatique compact conforme à la norme EN360 dont la configuration est décrite dans le tableau figurant en page 1 sur la ligne correspondant à la référence de votre modèle.

Ce dispositif est destiné à arrêter la chute accidentelle d'un individu grâce à sa fonction de blocage instantanée. Il est équipé d'un système de dissipation d'énergie lui conférant une grande sécurité ainsi qu'un bon confort d'utilisation.

Cet antichute se compose

- d'un carter protégeant le mécanisme.
- d'un orifice pour la préhension et l'ancrage.
- d'une longe rétractable automatiquement équipée d'un connecteur à verrouillage automatique EN 362.
- d'une plaque d'identification servant également d'aide-mémoire pour l'utilisation de l'appareil.

L'antichute NS6SAN peut être livré en option sans mousqueton automatique et dans ce cas l'utilisateur devra rajouter à l'extrémité de la longe un connecteur à émerillon conforme à la norme EN 362.

Cet antichute permet à un individu de travailler en toute sécurité dans tous types d'activités en hauteur sur charpentes, échafaudages... chaque fois qu'un risque de chute est présent.

La charge maximale préconisée est de 100kg. Mais il supporte une charge de 136 kg maxi et la résistance à la rupture du mécanisme est supérieure à 1200 daN.

**Avertissements :**

- Conditions médicales.

Compte tenu des risques encourus lors d'activités en hauteur, il est nécessaire de rappeler que seuls des individus en parfait état de santé et en bonne condition physique peuvent intervenir. Ces travaux exigent une grande vigilance, sont donc exclus les sujets aux vertiges, ceux qui appréhendent le vide, qui sont sous traitement médicaux à base de tranquillisants ou sous l'emprise d'alcool ou de drogues.

Dans le doute n'intervenir qu'après avis médical.

En cas de chute, il est important de pouvoir garder tous ses moyens, d'éviter toute panique afin de limiter au mieux les conséquences désagréables et éviter tout « sur-accident ».

- Formation et compétence.

Cet appareil ne doit être utilisé que par une personne compétente et formée, ou placée sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée capable de veiller à la sécurité de l'intervenant.

Il est impératif de connaître et de respecter les indications du mode d'emploi.

- Plan de sauvetage.

Avant chaque intervention, un plan de sauvetage doit être mis en place afin de permettre à chacun de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant le travail. Une personne en risque de chute ne doit jamais rester seule.



Son entourage doit pouvoir assurer son sauvetage sans perte de temps ni « sur-accident ». Il est préconisé d'avoir un antichute supplémentaire en parfait état de fonctionnement pour un éventuel secours urgent.

Utilisation de l'équipement :

Le matériel ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il est prévu, en aucun cas il ne doit être transformé ou détourné de sa fonction initiale.

Cet équipement est un équipement individuel, il doit être réservé à l'usage d'une seule personne en l'attribuant nominativement à un unique utilisateur afin d'en assurer un meilleur suivi.

Il est impératif de vérifier la compatibilité des différents articles adjoints pour composer l'équipement de sécurité : harnais d'antichute, connecteurs...

Seule l'utilisation de matériel répondant aux normes européennes est autorisée.

Il faut veiller aux risques liés à l'utilisation en chaîne de composants dont la conjugaison peut entraîner un danger pour l'utilisateur. Veiller en particulier à la rigidité combinée des différents éléments utilisés pour éviter que l'enclenchement de l'antichute soit perturbé, retardé ou déverrouillé par un rebond.

Avant chaque utilisation doit être effectué un examen visuel de l'ensemble composant l'équipement : anti-chute, longe, connecteurs, harnais.

- Etat de l'orifice d'ancrage.
- Etat du carter et de son assemblage : pas de déformations, pas de fente, pas de traces de choc important, vis serrées.
- Etat de la longe : pas d'entaille ni d'effilochement, pas de traces d'attaque chimique, pas de déformation.
- Etat du connecteur automatique : vérifier son bon verrouillage et l'absence de déformation.
- Etat du témoin de chute si présent sur l'appareil (localisation suivant tableau page 1 et état suivant schéma en fin de notice)
- Devra être vérifiée également la date de validité de l'appareil. La dernière révision doit dater de moins d'un an.



Avant chaque utilisation vérifier l'enclenchement du système de sécurité en tirant d'un coup sec sur la longe. L'antichute doit bloquer la longe et empêcher son déroulement.

Par contre en tirant de manière lente et régulière sur la longe, celle-ci doit se dérouler normalement et se ré-enrouler de même.

ATTENTION : Il ne faut jamais lâcher la longe ou le connecteur pour ré-enrouler la longe mais les accompagner jusqu'à l'enroulement complet.

Lors de la constatation du moindre défaut d'état ou de fonctionnement ou en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil mais le retourner au constructeur ou le faire parvenir à un centre agréé pour sa révision ou sa réparation.

Quand l'appareil a arrêté une chute, sa révision est obligatoire.

Dans tous ces cas, il convient de retirer l'antichute de la circulation et de ne plus l'utiliser avant qu'une personne compétente n'ait autorisé par écrit sa réutilisation.

**Dispositif d'ancrage.**

Vérifier avant toute utilisation que l'ancrage de l'antichute est correct.

La structure à laquelle est accroché l'antichute, comme les éléments utilisés pour réaliser l'accrochage, doivent être conformes à la norme EN 795.

Le point d'accrochage doit être situé au-dessus de l'utilisateur pour une utilisation exclusivement en vertical. Les antichutes dont la référence porte le suffixe "HO" peuvent être utilisés en horizontal, voir la notice annexe "Utilisation horizontale".

L'antichute doit être accroché uniquement par son orifice d'accrochage. Seuls des éléments conformes aux normes



F

EN362 et EN795 peuvent être utilisés (connecteurs, longues, élingues..).

L'antichute ne doit, en aucun cas, porter sur un élément de la structure, il doit être dans l'alignement de l'ancrage et du point d'accrochage sur le harnais de l'utilisateur.

L'antichute est prévu pour être utilisé avec un harnais d'antichute comme seul moyen de préhension d'un individu. Il convient de s'assurer que ce harnais est conforme à la norme EN 361, que sa taille est appropriée à celle de l'utilisateur, que ses réglages et sa mise en place sont corrects, que les coutures, boucles et sangles ne présentent pas de déformations, ruptures, traces d'oxydations ou autres dommages.

Le connecteur en bout de longe doit être verrouillé exclusivement sur l'anneau du harnais prévu à cet effet (se référer au mode d'emploi du harnais qui précise ce point).



Conditions d'utilisation :

Afin d'optimiser les conditions de sécurité pendant les travaux en hauteur, il est important de limiter au maximum les déplacements et de les effectuer à allure modérée de manière à ce que l'antichute fonctionne dans de bonnes conditions. Il est essentiel que le champ d'action de l'utilisateur reste dans un cône de 40° dont le sommet est constitué par l'anneau d'ancrage. Les antichutes dont la référence porte le suffixe "HO" peuvent être utilisées en horizontal, voir la notice annexe "Utilisation horizontale".

Dans le cas de chute pendulaire, la hauteur de chute verticale est plus grande que pour une chute directe. Ne pas s'éloigner de l'aplomb du point d'ancrage de l'antichute d'une distance supérieure au tiers de la hauteur comprise entre le point d'ancrage et le plan de travail (voir schémas en fin de mode d'emploi).

Il est nécessaire de vérifier avant chaque utilisation que l'espace libre sous les pieds de l'utilisateur de l'antichute (tirant d'air) est au moins égal à la distance indiquée dans le tableau en page 1, colonne 8. Vérifier qu'aucun obstacle ne peut être présent sur la trajectoire de la chute éventuelle.

Pour maintenir l'équipement en parfaite condition de fonctionnement, il ne doit pas être utilisé par des températures situées en dehors de la plage comprise entre -35°C et +50°C. Malgré la bonne protection procurée par le carter, il est important de ne pas exposer l'antichute et particulièrement la longe aux ambiances agressives comprenant des acides, des bases ou des solvants susceptibles d'endommager le matériel, particulièrement si la température ambiante est élevée.

De même, il faut veiller à l'usage de l'antichute en évitant de faire frotter la longe sur des arêtes vives ou rugueuses susceptibles de la dégrader. Utiliser des protections d'arête.



qui seraient susceptibles de nuire à la résistance de la longe ou au fonctionnement du mécanisme de l'antichute.

Lorsque l'appareil est mouillé, il faut l'éponger avec un chiffon et le laisser sécher naturellement à l'écart de toute source de chaleur directe.

Il est nécessaire de se conformer strictement à cette méthode pour conserver les caractéristiques de sécurité de l'appareil.

Toute intervention de démontage, de lubrification et à plus forte raison de modification de l'appareil est interdite. La révision et/ou l'échange de pièce ne peut être pratiqué que par le constructeur ou par un centre de réparation agréé par celui-ci et conformément au manuel technique. La remise en service de l'équipement ne se fera que par un accord écrit du constructeur ou du centre de réparation.



Transport – Stockage :

Lors des transferts de matériel ou de stockage, protéger l'antichute des chocs, coups, vibrations excessives qui pourraient l'endommager et nuire à ses performances. Un sac isolant imperméable est une bonne protection.

Protéger l'appareil des intempéries et du rayonnement ultra-violet dans un local sec et aéré.



Marquage :

Au dos de l'appareil figure une étiquette référençant l'appareil et appelant son mode d'emploi. Différents pictogrammes et libellés précisent :

- Inspection avant utilisation.
- Vérification du fonctionnement avant utilisation.
- Point d'accrochage sur harnais.
- Champ d'action maximum – Utilisation verticale ou inclinée jusqu'à 20° par rapport à la verticale.
- Températures extrêmes.
- Utilisation horizontale éventuelle, si présence du logo ci-contre
- Charge maximum.
- Ne pas lâcher le connecteur lors du ré-enroulement.
- Résistance minimale de la structure d'ancrage.
- Ne pas ouvrir l'appareil.
- Conditions de stockage.
- « i » : Lire la notice avant utilisation.
- « CE0333 » Conformité à la directive européenne 89/686/CEE suivie du numéro de l'organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production.
- Ancrage dangereux (appui du boîtier sur champ interdit).
- Ancrage dangereux (appui du boîtier sur ses faces interdit).
- Nom du produit : « Antichute à rappel automatique ».
- Identification du type et du modèle.
- N° et année de la norme européenne de référence : « EN360-année » (si l'année n'est pas mentionnée, référence est faite à l'ancienne édition de cette norme).
- N° de série : « 000000 ».
- Numéro du lot de production : « OF : N0000NN ».
- Année de construction : « 0000 ».



Utilisation horizontale :

Les antichutes dont la référence porte le suffixe "HO" peuvent être utilisés en horizontal, et sont fournis avec une notice annexe "Utilisation horizontale".



Antichute avec dispositifs de sauvetage

Les antichutes munis d'un système de récupération conforme à la norme EN 1496 font l'objet d'une notice complémentaire relative au système de sauvetage, fournie en annexe avec ce type d'appareil.

Nettoyage - Entretien :

L'antichute peut être nettoyé avec un chiffon humide, ne jamais le plonger dans l'eau ou un autre liquide. Ne pas utiliser de détergent, diluant, solvant ou autre produit chimique

Organisme notifié pour l'examen CE de type.

APAVE SUD EUROPE SAS – BP193
F13322 MARSEILLE Cedex 16

Organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production.

AFNOR CERTIFICATION – 11, Rue Francis de Pressencé
F93571 LA-PLAINE-SAINT-DENIS Cedex

Durée de vie du produit :

Cet antichute est conçu pour de longues années de fonctionnement dans des conditions normales d'utilisation. La durée de vie dépend de l'utilisation qui en est faite. Certaines ambiances particulièrement agressives, marines, siliceuses, chimiques peuvent réduire la durée de vie de l'antichute. Dans ces cas une attention particulière doit être apportée à la protection et aux contrôles avant utilisation. Le contrôle

F

annuel obligatoire validera le fonctionnement correct du mécanisme et son maintien en service qui ne se fera que par un accord écrit du constructeur ou de son représentant.
Au regard de ce qui précède, la durée de vie indicative des produits préconisée par Néofeu est de dix ans.

Revente hors du pays de destination.

Dans le cas où l'appareil initialement vendu dans un premier pays et revendu dans un autre pays ne pratiquant pas la même langue, il sera nécessaire de contacter le fabricant ou l'agent agréé pour obtenir un mode d'emploi et toute instruction relative à l'entretien, aux examens périodiques et aux réparations dans la langue de cet autre pays.

Examens Périodiques

Cet antichute est un appareil de sécurité, la fiabilité de son fonctionnement exige des examens périodiques pour assurer le maintien de son efficacité et sa résistance.

L'examen périodique est obligatoire une fois par an. Cette fréquence doit être raccourcie dans le cas d'utilisation intensive ou en environnement difficile.

Ces examens périodiques ne peuvent être effectués que par le constructeur ou par un centre de réparation agréé par celui-ci et conformément au manuel technique.

L'étiquette mode d'emploi doit rester lisible et compréhensible par tout utilisateur. Le contrôle de sa lisibilité comme celui du marquage de l'appareil doit être effectué régulièrement.

Fiche d'identification et de contrôle

Une fiche d'identification et de contrôle du modèle ci-dessous doit être remplie et conservée pour permettre l'enregistrement des informations essentielles.

Lors de la mise en service, l'étiquette dateuse doit être renseignée avec la date du prochain contrôle (1 an plus tard)



Principaux points de contrôle et de surveillance :

Ces vérifications ne nécessitent pas le démontage de l'antichute. En cas de doute sur le bon état ou sur le fonctionnement de l'appareil, retourner celui-ci au constructeur ou le faire parvenir à un atelier agréé pour sa maintenance.

- Etat du témoin de chute si présent sur l'appareil (localisation suivant tableau page 1 et état suivant schéma en fin de notice)
- Etat général :
Carter : Absence de déformation, chocs, fentes, corrosion, bon état des éléments d'assemblage.
Identification : Lisibilité des références, du mode d'emploi, de la date du prochain contrôle.
- Longe :
Etat de la longe : Absence de déformation, coupure, effilochage, attaque des fibres.
Etat de la boucle d'accrochage sur le connecteur.
Mousqueton automatique (si présent) : Pas de déformation, manœuvre libre du linguet et de son verrou.
- Enclenchement :
En tirant d'un coup « sec » sur la longe, l'antichute doit en bloquer la sortie et laisser entendre un claquement dû à l'enclenchement du cliquet de blocage. Cela quelque soit le niveau de déroulement de la longe.
- Rappel de la longe :
Le rappel de la longe doit avoir lieu sans freinage quelque soit le niveau de déroulement de la longe.

FICHE D'IDENTIFICATION ET DE CONTROLE DE L'EQUIPEMENT		Réf. Fiche / Nom de l'utilisateur :
Nom du produit : Antichute à Rappel Automatique		
Société :	Téléphone : Télécopie : Internet : Courriel :	
Modèle et type :	Marque commerciale :	Numéro d'identification :
Année de fabrication :	Date d'achat :	Date de première utilisation :
Notes :		

Legend for Table (page 1)

Reference

- 1 - Type of Lanyard: C = Steel Cable – S = Polyester Webbing – K = Kevlar®
- 2 – Length of Lanyard: in meters
- 3 - Section of the Lanyard: Diameter of the cable or length of the webbing in mm
- 4 – Housing Material: S = Steel – P = Plastic – A = Aluminum
- 5 – Drop Indicator:
 - T1 = Drop indicator included in the connector as an option.
 - T2 = Drop indicator included in the anchoring ring.
 - T3 = Drop indicator included in the series connector.
 - T4 = Drop indicator included in the extremity of the lanyard.
- 6 - Horizontal: Fall arrester approved for utilization on the horizontal
 - O = Yes – N = no.
- 7 – Swivel:
 - E1 = Swivel on connector as an option.
 - E2 = Swivel on series connector.
 - E3 = Swivel on anchoring ring.
- 8 - Clearance: Distance from the ground required under the user's feet in meters.

Description:

This fall arrester is a compact retractable type fall arrester in compliance with norm EN360 whose configuration is described in the table shown on page 1 on the line corresponding to the reference for your model.

This device is intended to arrest the accidental fall of an individual thanks to its instantaneous blocking function. It is equipped with an energy dissipation system that confers a great amount of safety as well a comfort during utilization.

This fall arrester is made up of

- A housing that protects the mechanism.
- An orifice for buckling and anchoring.
- A retractable lanyard automatically equipped with an automatic locking function EN362.
- An identification card that also serves as a warning reminder for the use of the device.

The NS6SAN fall arrester can be delivered as an option without an automatic snap hook and in this case the user should add a swivel connector to the end of the lanyard in compliance with norm EN 362.

This fall arrester allows an individual to work in complete safety for all types of activities at heights on framing, scaffolding... each time the risk of a fall is present.

It supports a load of 136 kg maximum and the resistance to breakage of the mechanism is greater than 1200 daN.

**Warning :**

- Medical Conditions.

Given the fall hazards associated with work at height, it is necessary to remind that only people in good health and physical condition can participate. Work at height requires concentration, thus are excluded people subject to vertigo, agoraphobia, under medication including tranquillisers, or under the influence of alcohol or drugs.

If any doubt, consult your GP before working on height.

In the event of a fall, it is important to keep your self-control, not to panic so as to limit as much as possible harmful issues, and to avoid further accident.

- Training and competence.

This device must be used by a competent and trained person, or under the direct visual control of a competent person aware and capable to take care of the user's safety.

It is compulsory to know and follow the instructions of this manual.



- Rescue plan.

Before operation, a rescue plan must be in place in case of emergency. A person subject to fall hazards must not remain alone. People around must be able to rescue him without delay and without further accident. It is recommended to have

an extra fall arrester in perfect serviceable condition in case of emergency.

Use of the equipment :

The device must be used for the only purpose it is intended for. It is forbidden to modify it or use it for any other purpose.

This device is personal equipment. It is limited to one person and must be individually assigned so as to ensure good care is taken of it.

It is compulsory to check the suitability of the associated items that make the safety fall arrest system: full body harness, connectors...

Only items complying with European standards can be used.

Beware of any incompatibility between different components which could be dangerous for the user. Be particularly cautious when any components in the system are not totally rigid, because the locked mechanism can be unlocked by a bounce.

Before each use make a visual inspection of all the components of the fall arrest system : fall arrester, webbing, connectors, full body harness.

- Condition of the anchoring ring.
- Condition of the housing and its assembly: no deformations, no cracks, no traces of major impacts, screw tightened.
- Condition of the lanyard: no sign of nicks or fraying, no traces of chemical damage, no deformation.
- Condition of the automatic connector: verify its proper locking and the absence of deformation.
- Condition of the fall indicator if it is present on the device (located according to the table page 1 and condition according to the diagram at the end of the notice)
- The date of validity of the device should also be verified. The last inspection should be dated less than one year.



Before each use verify the locking function by jerking on the lanyard. The fall arrester should block the lanyard and prevent it from unwinding. On the other hand, by pulling slowly and steadily on the lanyard, it should unwind normally and rewind itself.



WARNING: You should never release the lanyard of the connector to rewind the lanyard but hold it until fully rewound.



Upon noting the slightest defect in the condition or functioning or if there is any doubt, do not use the device but return it to the manufacturer or send it to an approved center for its inspection or repair.

When the device has stopped a fall, its inspection is required. In all these cases, the fall arrester should be withdrawn from circulation and not used again until a competent person has authorized its reuse in writing.

Anchoring Device

Verify before use that the anchoring of the fall arrester is correct.

The structure to which the fall arrester is hooked, as well as the elements used for the anchoring, should be approved and have a resistance of at least 10 kN.

The anchoring point should be located above the user for use exclusively vertically. The fall arresters, whose reference carries the suffix "HO" can be used horizontally, see the notice annexed "Horizontal Utilization".

The fall arrester should only be hooked to the anchoring orifice. Only elements in compliance with the norms EN362 and EN795 can be used (connectors, lanyards, towing chains...).

The fall arrester should not in any case, bear on an element of the structure; it should be in the alignment of the anchoring and the anchoring point on the user's harness.

The fall arrester is provided to be used with a fall arrester harness as the sole means of stopping an individual. You should ensure that this harness is in compliance with norm EN 361, that



GB

its size is appropriate to the user, that its adjustments and its installation are correct, that the stitching, buckles and webbing do not show any deformations, breaks, and traces of oxidation or other damages.

The connector at the end of the lanyard should be exclusively locked to the harness ring provided for this purpose (refer to the Instructions for use of the harness that provides specifics on this point).



Conditions of Utilization:

In order to optimize the safety conditions during work at heights, it is important to limit movements as much as possible and to move at a moderate speed so as to ensure that the fall arrester functions under the proper conditions. It is essential that the user's lateral movement remain not exceed a cone of 40° whose summit is the anchoring ring. The fall arresters, whose reference carries the suffix "HO", can be used horizontally, see the notice annexed "Horizontal Utilization".



In the case of a swinging fall, the height of the vertical fall is greater than for a direct fall. Lateral movements should not exceed 1/3 of the vertical distance from the plumb line of the anchoring point for the fall arrester included between the anchoring point and the working plan (see diagrams at the end of the instructions for use).

It is necessary to check before each use that the clearance under the feet of the fall arrester's user is at least equal to the distance shown in the table on page 1, column 8. Verify that there is no obstacle present in the trajectory of a possible fall. To maintain the equipment in perfect operating condition, it should not be used in temperatures that are outside of a range between -35°C and +50°C.



Despite the good protection provided by the housing, it is important not to expose the fall arrester, and particularly the webbing to an aggressive environment including acids, or solvents liable to damage the material, particularly if the ambient temperature is high.

Likewise, be careful when using the fall arrester to avoid the webbing rubbing against sharp or rough edges that could damage it. Use edge protection.

Horizontal Utilization:

Fall arresters, whose reference carries the suffix "HO" can be used horizontally, and are supplied with a notice annexed "Horizontal Utilization."



Fall Arrester with Rescue Device

Fall arresters equipped with a recovery system in compliance with norm EN 1496 are the subject of an additional notice relative to the rescue system provided in annex with this type of device.

Cleaning - Maintenance:

The fall arrester can be cleaned with a wet cloth. Do not submerge it into water or any other liquid. Do not use detergent, thinner, solvent or any other chemical products that could alter the web strength or the fall arrester operating mechanism. When the device is wet, sponge it dry it with a cloth and let it dry naturally away from direct heat. It is necessary to strictly follow these instructions to keep the safety performance of the device.

Any disassembly, lubrication or especially any modification of the device is prohibited. The inspection and/or replacement of spare parts can only be carried out by the manufacturer or its authorized service center in compliance with the technical manual. The service inspection of the equipment can only be carried out by written agreement from the manufacturer or repair center.



Transport – Storage :

During transportation or storage, protect the fall arrester against shocks, impacts, excessive vibrations which could damage it and reduce its performance. A waterproof bag is a good protection. Keep the device away from the stress of weather and ultraviolet radiation in a dry and aerated place.



Marking:

On the back of the device is the ID for the fall arrester that reviews its Instruction for Use. Different pictograms and information specify the following:

- Check before utilization.
- Check the functioning before utilization.
- Anchoring point of the harness.
- Maximum field of movement – Vertical or inclined use up to 20° in relation to vertical.
- Extreme temperatures.
- Horizontal utilization possible, if it shows the logo to the right
- Maximum load.
- Do not release the connector during rewinding.
- Minimal resistance of the anchoring structure.
- Do not open the device.
- Storage conditions.
- "I": Read the notice before utilization.
- "CE0333" Compliance with European Directive 89/686/CEE followed by the number of the Notified Body in charge of the production control
- Dangerous anchorage (Housing laying on sharp edges is forbidden).
- Dangerous anchorage (Housing laying on sharp edges is forbidden).
- Name of product: "Retractable Type Fall Arrester"
- Identification of the type and model.
- N° and year of the European standard referenced: "EN360-Year" (if the year is not mentioned, reference should be made to previous edition of this norm).
- N° of Series: "000000".
- Number of the production batch: "OF: N0000NN".
- Year of manufacture: "0000".



Notified body for CE type examination.

CETE APAVE SUDEUROPE N° 0082
BP. 193 – F13322 MARSEILLE Cedex 16

Notified body for production control

AFAQ AFNOR Certification - 116, avenue Aristide Briand
BP 40 - F92224 BAGNEUX CEDEX

Product Life Span:

This fall arrester is designed to be used for many years in normal conditions of use. The life span depends on the use that is made of it. Some particularly aggressive environments such as marine, siliceous or chemical ones can reduce the fall arrester's life span. In such cases, particular attention must be paid to its protection and check before use. The mandatory yearly inspection will certify the correct operating condition of the mechanism and its serviceable condition. Only the manufacturer or its authorized agent can decide in writing whether to put back the fall arrester into service or not. With regards to the preceding, the product life span recommended by NEOFEU is ten years.

Resale Outside of Country of Destination

In case the device is first sold in one country, then resold in another country with a different language, it is necessary to contact NEOFEU or its authorized agent to get the Instructions for Use and all relevant information on maintenance, periodical inspections and repairs in the language of this other country.

GB

Periodical inspection

This fall arrester is a safety device, its working reliability requires periodical inspections to ensure its level of performance and strength.

The periodic inspection is mandatory once a year. The frequency must be reduced in case of intensive use or use in harsh environment. These periodical inspections can be carried out only by the manufacturer or an authorized service centre and with respect to the maintenance manual.

The user label must be read and understood by the user. The label must be kept legible at all times.

ID and record card

An identification and record card like the model hereafter must be filled in and kept to record essential information.

At the time of first use, the inspection sticker must be filled in with the date of next inspection (1 year later)

Main Inspection and Monitoring Points:

These checks do not require disassembly of the device. In case of doubt regarding the good condition of proper operation of the device, return it to the manufacturer or to its authorized service center for maintenance.

- Condition of the fall indicator if present on the device (located according to the table page 1 and condition according to the diagram at the end of the notice)
- General Condition:
Housing: Absence de deformation, dents, corrosion, good condition of the assembly elements.
Identification: Readability of the references, instructions for use and date of the next inspection.
- Webbing:
Webbing condition: Absence of deformation, cuts, fraying and fiber damage
Condition of the swivel anchoring ring
Automatic snap hook (if present): No deformation, free movement of the latch and its locking mechanism.
- Triggering:
A sharp "yank" on the fall arrester lanyard should lock the release and a rattle should be heard that indicates the triggering of the locking pawl regardless of how much the lanyard has unwound.
- Retraction of the Webbing :
The retraction of the lanyard must take place without stopping at any level of unwinding.



RECORD AND ID CARD FOR THE EQUIPMENT		Ref. Card / Name of the User:
Name of the Product: Retractable Type Fall Arrester		
Manufacturer:	Telephone: Fax: Internet: E-Mail:	
Model and Type:	Brand Name:	ID Number:
Year of Manufacture:	Date of Purchase:	Date of First Utilization:
Notes:		

Legende zur Tabelle (Seite 1)

Referenz

- 1 – Art des Verbindungsmittels : C = Stahlkabel – S = Polyestergurtband – K = Kevlar®
- 2 – Länge des Verbindungsmittels: in Metern
- 3 – Querschnitt des Verbindungsmittels : Durchmesser des Kabels oder Breite des Gurtbands in mm
- 4 – Material des Gehäuses : S = Stahl – P = Plastik – A = Aluminium
- 5 - Absturzanzeiger :
 - T1 = In das optionale Verbindungsmittel integrierter Absturzanzeiger.
 - T2 = In den Haltering integrierter Absturzanzeiger.
 - T3 = In das serienmäßig vorhandene Verbindungsmittel integrierter Absturzanzeiger.
 - T4 = In das Verbindungsmittel (Gurtbandende) integrierter Absturzanzeiger.
- 6 - Horizontal : Für die Verwendung in horizontaler Anordnung zugelassenes Höhensicherungsgerät
O = ja – N = nein.
- 7 – Drehring :
 - E1 = Drehring am optionalen Verbindungsmittel.
 - E2 = Drehring am serienmäßig vorhandenen Verbindungsmittel.
 - E3 = Drehring am Verankerungsring
- 8 - Freiraum : Erforderlicher Abstand in Metern unter den Füßen des Anwenders bis zum Boden.

Beschreibung:

Dieses Höhensicherungsgerät ist ein kompaktes Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückholmechanismus gemäß der Norm EN360, dessen Konfiguration in der Tabelle auf Seite 1 in der Zeile mit der Referenz Ihres Modells beschrieben ist.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, dank seiner Funktion der Sofortblockierung den Absturz einer Person zu stoppen. Es ist mit einem System der Energieableitung ausgerüstet, das ihm hohe Sicherheit und einen guten Anwendungskomfort verleiht. Dieses Höhensicherungsgerät besteht aus

- Einem Gehäuse zum Schutz des Mechanismus.
- Einer Öffnung für Haltering und Verankerung.
- Einer Leine mit automatischem Rückholmechanismus, die mit einem selbstverriegelnden Verbindungsmittel gemäß EN362 ausgerüstet ist.
- Einem Kennzeichnungsschild, das gleichzeitig als Gedächtnisstütze für die Benutzung des Geräts dient.

Als Option kann das Höhensicherungsgerät NS6SAN ohne automatischen Schnapphaken geliefert werden; in diesem Fall muss der Anwender am Gurtende ein Verbindungsmittel mit Drehring gemäß der Norm EN 362 anbringen.

Dieses Höhensicherungsgerät ermöglicht für eine Person das sichere Arbeiten in Höhen auf Tragkonstruktionen, Gerüsten...überall da, wo ein Absturzrisiko besteht.

Es hält eine Belastung von maximal 136 kg aus, und die Bruchbeständigkeit des Mechanismus beträgt über 1200 daN.

**Warnhinweise:**

- Medizinische Voraussetzungen.

Auf Grund der Gefahren, die mit Arbeiten in großer Höhe verbunden sind, ist daran zu erinnern, dass nur absolut gesunde Personen mit guter körperlicher Konstitution tätig werden dürfen. Diese Arbeiten erfordern ein hohes Maß an Wachsamkeit und sind daher für Personen ausgeschlossen, die unter Schwindelgefühlen oder Höhenangst leiden, unter dem Einfluss von Beruhigungsmitteln, Alkohol oder Drogen stehen.

Im Zweifelsfall darf die Arbeit erst nach Stellungnahme eines Arztes aufgenommen werden.

Im Falle eines Sturzes ist es wichtig, einen kühlen Kopf zu bewahren und jede Panik zu vermeiden, um unangenehme Folgen und „Folgeunfälle“ aller Art zu vermeiden.

- Schulung und Befähigung.

Das Gerät darf nur von geschulten und befähigten Personen verwendet werden, oder von Personen, die einer direkten optischen Kontrolle durch eine geschulte und befähigte Person unterstehen, die in der Lage ist, die Sicherheit des Mitarbeiters zu überwachen.

Die Angaben der Bedienungsanleitung müssen bekannt sein und beachtet werden.

- Rettungsplan.

Vor jeder Art von Tätigkeit muss ein Rettungsplan aufgestellt werden, damit alle Beteiligten in der Lage sind, Notsituationen aller Art zu begegnen, die während der Arbeit auftreten können. Eine Person, bei der Absturzgefahr besteht, darf niemals allein gelassen werden. Ihre Umgebung muss in der Lage sein, ihre Rettung ohne Zeitverlust und ohne „Folgeunfall“ zu gewährleisten. Für eventuelle dringende Rettungsarbeiten wird empfohlen, ein zusätzliches tadellos funktionierendes Höhensicherungsgerät bereitzuhalten.

**Verwendung des Gerätes:**

Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet und in keinem Falle verändert oder zweckentfremdet werden.

Das Gerät ist eine persönliche Schutzausrüstung und darf nur von einer einzigen Person verwendet werden, der es namentlich zugewiesen wird, um eine bestmögliche Behandlung des Gerätes zu gewährleisten. Es muss unbedingt überprüft werden, dass die verschiedenen Zusatzeinrichtungen, aus denen sich die Sicherheitsausrüstung zusammensetzt, wie z.B. Auffanggurte, Verbindungsmittel usw. miteinander kompatibel sind.

Es dürfen nur Geräte verwendet werden, die den europäischen Normen entsprechen.

Es ist auf die Gefahren zu achten, die mit einer Verkettung von einzelnen Komponenten verbunden sind, deren Kombination zu Gefahren für den Anwender führen kann. Es ist insbesondere auf die kombinierte Steifigkeit der einzelnen Elemente zu achten, um zu vermeiden, dass die Auslösung des Höhensicherungsgeräts gestört, verzögert oder durch einen Rückprall entriegelt wird.

Vor jedem Einsatz ist eine optische Prüfung aller Bestandteile der Ausrüstung vorzunehmen: Höhensicherungsgerät, Gurtband, Verbindungsmittel, Auffanggurt.

- Zustand der Öffnung für die Verankerung.
- Zustand des Gehäuses und der Gehäusemontage: Keine Verformungen, keine Spaltbildung, keine Spuren starker Stoßwirkung, Schrauben ordnungsgemäß angezogen.
- Zustand der Leine: keine Einschnitte, kein Ausfasern, keine Spuren chemischer Einwirkung, keine Verformung.
- Zustand des Schnapphakens: Funktionstüchtigkeit der Verriegelung, keine Verformungen.
- Zustand des Absturzanzeigers, falls am Gerät vorhanden (Position entsprechend der Tabelle auf Seite 1 und Zustand entsprechend dem Schema am Ende dieser Anleitung)
- Ebenfalls zu kontrollieren ist das Zulassungsdatum des Gerätes. Die letzte Inspektion darf nicht länger als ein Jahr zurückliegen.



Vor jedem Einsatz ist die Auslösung des Sicherheitssystems durch einen kräftigen Ruck am Gurtband zu überprüfen. Das Höhensicherungsgerät muss das Gurtband blockieren und sein Abrollen verhindern.

Bei einem langsamen und regelmäßigen Zug am Gurtband muss sich dieses dagegen normal abrollen und von selbst wieder aufrollen.

ACHTUNG: Leine oder Verbindungsmittel dürfen zum Aufrollen niemals einfach losgelassen werden sondern müssen bis zum vollständigen Aufrollen mit der Hand geführt werden.

Wenn auch nur der geringste Mangel am Zustand oder Betrieb festgestellt wird oder Zweifel bestehen, darf das Gerät nicht verwendet werden, sondern ist zur Überprüfung bzw. Reparatur an den Hersteller oder an eine zugelassene Werkstatt oder Prüfstelle einzusenden.



D

Wenn das Gerät einen Sturz aufgehalten hat, ist eine Inspektion unbedingt vorgeschrieben.

In jedem Fall ist das Höhensicherungsgerät aus dem Verkehr zu ziehen und darf nicht weiter verwendet werden, bevor eine kompetente Person seine Weiterverwendung schriftlich genehmigt hat.

Verankerungsvorrichtung.

Vor jedem Einsatz ist zu prüfen, dass das Höhensicherungsgerät korrekt verankert ist.

Die Struktur, an der das Höhensicherungsgerät aufgehängt wird, ebenso wie die für die Verankerung verwendeten Elemente müssen erprobt sein und eine Widerstandsfähigkeit von mindestens 10 kN besitzen.

Der Verankerungspunkt muss sich bei ausschließlicher vertikalem Einsatz über dem Anwender befinden. Höhensicherungsgeräte, deren Referenz das Suffix „HO“ enthält, dürfen horizontal verwendet werden, vgl. Anleitung im Anhang „Horizontale Verwendung“.

Das Höhensicherungsgerät darf nur an seinem Haltering aufgehängt werden. Es dürfen nur Elemente verwendet werden, die den Normen EN362 und EN795 entsprechen (Verbindungsmittel, Seile, Stropps usw.).

Das Höhensicherungsgerät darf an keinem Strukturelement aufliegen. Es muss sich in der Flucht der Verankerung und des Anschlagpunktes am Auffanggurt des Anwenders befinden.

Das Höhensicherungsgerät ist für die Verwendung mit einem Auffanggurt als einzigem Haltemittel für eine Person vorgesehen. Es ist zu kontrollieren, dass dieser Auffanggurt der Norm EN 361 entspricht, dass er die richtige Größe für den Anwender hat, richtig eingestellt und angelegt ist und dass Nähte, Ösen und Gurtbänder keine Verformungen, Risse, Rostspuren oder sonstige Schäden aufweisen.

Der Schnapphaken am Ende des Gurtbands darf nur am dafür vorgesehenen Ring auf der Rückseite des Auffanggurts eingeklinkt werden (siehe dazu die Angaben in der Bedienungsanleitung des Auffanggurts).



Einsatzbedingungen :

Um die Sicherheitsbedingungen bei Arbeiten in Höhen zu optimieren, ist es wichtig, Ortsveränderungen auf ein Minimum zu begrenzen und diese mit mäßiger Geschwindigkeit auszuführen, damit das Höhensicherungsgerät unter guten Bedingungen arbeiten kann. Es ist wichtig, dass sich der Tätigkeitsbereich des Anwenders nicht um mehr als 20° von der Senkrechten entfernt die durch den Verankerungsring verläuft (= gedachter Kegel mit einem Winkel von 40° an der vom Verankerungsring markierten Spitze).

Die Höhensicherungsgeräte mit einem Suffix „HO“ in der Referenz dürfen horizontal verwendet werden; vgl. dazu die Anleitung „Horizontale Verwendung“ im Anhang.

Im Falle eines schrägen Sturzes ist die senkrechte Fallhöhe größer, als bei einem direkten Sturz. Die Entfernung zur Senkrechten unter dem Verankerungspunkt des Höhensicherungsgeräts darf nicht mehr als ein Drittel der Höhe zwischen dem Verankerungspunkt und der Arbeitsebene betragen (vgl. schematische Darstellungen am Ende der Gebrauchsanleitung).

Vor jedem Gebrauch ist zu kontrollieren, dass der freie Raum unter dem Anwender des Höhensicherungsgeräts mindestens gleich dem in der Tabelle 1, Spalte 8 angegebenen Abstand ist. Es ist zu kontrollieren, dass sich kein Hindernis auf der möglichen Falllinie befindet.

Um einwandfreie Betriebsbedingungen für das Gerät zu erhalten, darf es nicht bei Temperaturen außerhalb des Bereichs von -35°C und +50°C eingesetzt werden.

Trotz des guten Schutzes, den das Gehäuse bietet, ist es wichtig, das Höhensicherungsgerät und insbesondere das Gurtband keinen aggressiven Einflüssen auszusetzen. Dazu gehören Säuren, Basen oder



Lösungsmittel, die das Gerät beschädigen könnten, insbesondere wenn die Umgebungstemperatur hoch ist.

Desgleichen ist beim Gebrauch des Höhensicherungsgeräts darauf zu achten, dass der Gurt nicht an scharfen Kanten oder rauen Oberflächen reibt, die ihn beschädigen könnten. In diesem Fall ist ein Kantenschutz zu verwenden.

Horizontale Verwendung:

Die Höhensicherungsgeräte, deren Referenz das Suffix „HO“ aufweist, dürfen horizontal verwendet werden; sie werden mit einer zusätzlichen Anleitung „Horizontale Verwendung“ geliefert.



Höhensicherungsgerät mit Rettungseinrichtungen

Für Höhensicherungsgeräte, die mit einem Rettungssystem gemäß der Norm EN 1496 ausgerüstet sind, wird im Anhang eine zusätzliche Anleitung zu diesem Gerätetyp mitgeliefert.

Reinigung - Pflege:

Das Höhensicherungsgerät lässt sich mit einem feuchten Tuch reinigen. Es darf niemals in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit eingetaucht werden. Es dürfen keine Reinigungsmittel, Verdünnungen, Lösungsmittel oder andere Chemikalien verwendet werden, die die Haltbarkeit des Gurtbandes oder den Betrieb des Mechanismus des Höhensicherungsgeräts beeinträchtigen könnten.

Wenn das Gerät feucht ist, ist es mit einem Tuch abzutrocknen und vor jeder direkten Hitzequelle geschützt zu trocknen.

Es ist erforderlich, diese Methode streng zu befolgen, um die sicherheitsrelevanten Merkmale des Gerätes zu erhalten.

Das Gerät darf nicht zerlegt, geölt und in keiner Weise verändert werden. Die Inspektion und/oder der Austausch von Teilen darf nur vom Hersteller oder von einem von ihm zugelassenen Reparaturzentrum und gemäß technischem Handbuch ausgeführt werden. Das Gerät darf erst nach schriftlicher Einwilligung des Herstellers oder des Reparaturzentrums wieder in Betrieb genommen werden.



Transport – Lagerung:

Beim Transport oder bei der Lagerung ist das Höhensicherungsgerät vor Stößen, Schlägen und starken Vibrationen zu schützen, die es beschädigen und seine Leistungen beeinträchtigen könnten. Eine wasserundurchlässige Isoliermatte ist ein guter Schutz.

Schutz des Gerätes vor Witterungsunbilden und UV-Strahlung in einem trockenen und belüfteten Raum.



Kennzeichnung:

Auf der Geräterückseite befindet sich ein Etikett mit den Geräteangaben und der Gebrauchsanweisung. Des Weiteren sind verschiedene Piktogramme und Aufschriften angebracht, die Folgendes bedeuten:

- Vor Gebrauch kontrollieren.
- Vor Gebrauch Funktionstüchtigkeit prüfen.
- Anschlagpunkt am Auffanggurt.
- Maximaler Tätigkeitsbereich – Verwendung senkrecht oder bis zu 20° gegenüber der Senkrechten geneigt.
- Extremtemperaturen.
- Horizontale Verwendung möglich, wenn das nebenstehende Logo vorhanden ist.
- Maximale Last.
- Beim Aufrollen Verbindungsmittel nicht loslassen.
- Mindestwiderstandsfähigkeit der Verankerungsstruktur.
- Gerät nicht öffnen.
- Lagerungsbedingungen.
- « i »: Vor Gebrauch die Anleitung lesen.



D

- « CE0333 » Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG, gefolgt von der Prüfstelle, die bei der Produktionskontrolle tätig wird.
- Gefährliche Verankerung (Gehäuse darf nicht im Tätigkeitsbereich aufliegen).
- Gefährliche Verankerung (Gehäuse darf nicht auf seinen Außenflächen aufliegen).
- Geräte name: „Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückholmechanismus“.
- Typen- und Modellbezeichnung.
- Nr. und Jahr der europäischen Bezugsnorm: « EN360-Jahreszahl » (wenn kein Jahr angegeben ist, so ist die Bezugsgrundlage die frühere Fassung dieser Norm).
- Seriennummer: « 000000 ».
- Nummer der Produktpartie: « OF : N0000NN ».
- Baujahr: « 0000 ».

Zuständige Stelle für die CE-Typenprüfung.

CETE APAVE SUEUROPE Nr. 0082
BP. 193 – F13322 MARSEILLE Cedex 16

Zuständige Stelle für die Produktionskontrolle.

AFQA AFNOR Certification - 116, avenue Aristide Briand
BP 40 - F92224 BAGNEUX CEDEX

Lebensdauer des Produkts:

Dieses Höhengsicherungsgerät besitzt unter normalen Betriebsbedingungen eine Lebensdauer von vielen Jahren. Die Lebensdauer hängt vom Gebrauch des Gerätes ab. Besonders aggressive Umgebungen (Seewasser, Siliziumdioxid, Chemikalien) können die Lebensdauer des Höhengsicherungsgerätes verkürzen. In diesem Fall ist dem Schutz und der Kontrolle vor dem Gebrauch besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Die vorgeschriebene jährliche Kontrolle gibt Auskunft über die korrekte Funktionsweise des Mechanismus und seine weitere Verwendung, die erst nach schriftlicher Einwilligung des Herstellers oder seines Vertreters erfolgen darf.

Unter Berücksichtigung des oben Gesagten gibt Néofeu als Richtwert für die Lebensdauer der Produkte zehn Jahre an.

Weiterverkauf außerhalb des Bestimmungslandes.

Wenn das anfänglich in einem bestimmten Land verkaufte Gerät in ein anderes Land mit einer anderen Landessprache weiterverkauft wird, ist die Firma NEOFEU oder ein zugelassener Vertreter zu kontaktieren, um eine Bedienungs- und Wartungsanleitung und eine Anweisung für die regelmäßigen Kontrollen und die Reparaturen in der jeweiligen Landessprache anzufordern.

Regelmäßige Kontrollen

Dieses Höhengsicherungsgerät ist ein Sicherheitsgerät. Die Zuverlässigkeit seines Betriebs erfordert regelmäßige Kontrollen, um den Fortbestand seiner Wirksamkeit und Haltbarkeit zu sichern.

Eine regelmäßige, jährliche Kontrolle ist vorgeschrieben. Dieser Zeitabstand kann im Falle eines intensiven Gebrauchs oder eines problematischen Umfelds verkürzt werden.

Diese regelmäßigen Kontrollen dürfen nur vom Hersteller oder von einem von ihm zugelassenen Reparaturzentrum und gemäß dem technischen Handbuch ausgeführt werden.

Das Etikett mit der Bedienungsanleitung muss für jeden Anwender leserlich und verständlich sein. Die Kontrolle der Lesbarkeit und Kennzeichnung des Gerätes muss regelmäßig erfolgen.

Daten- und Kontrollblatt

Ein Daten- und Kontrollblatt gemäß nachstehendem Muster muss ausgefüllt und verwahrt werden, um eine Aufzeichnung der wichtigsten Informationen zu ermöglichen.

Vor dem ersten Einsatz, bitte den Revisionsaufkleber ausfüllen mit dem Datum der nächsten Inspektion (1 Jahr nach dem Ersteinsatz)

11¹²01⁰²
10 06 03
09 07 04
08 07 05

Die wichtigsten Kontroll- und Überwachungspunkte:

Diese Kontrollen erfordern kein Zerlegen des Höhengsicherungsgeräts. Im Falle von Zweifeln bezüglich des guten Zustands oder des Betriebs des Gerätes ist dieses an den Hersteller oder an eine zugelassene Werkstatt einzusenden.

- Zustand des Absturzanzeigers, sofern am Gerät vorhanden (Position entsprechend Tabelle auf Seite 1 und Zustand entsprechend Schema am Ende der Anleitung)

• Allgemeinzustand:

Gehäuse: Keine Verformungen, Spuren von Stoß- und Schlägeinwirkung, Spalten, Rostspuren, guter Zustand der Montageelemente.

Kennzeichnung: Lesbarkeit der Gerätedaten, der Gebrauchsanweisung und des Datums für die nächste Kontrolle.

• Gurtband:

Zustand des Gurtbandes: keine Verformungen, Einschnitte, Ausfasern, Beschädigung der Fasern.

Zustand der Halteschlaufe am Karabinerhaken.

Schnapphaken (falls vorhanden): keine Verformung, freie Betätigung von Klinke und Riegel.

• Auslösen:

Bei einem kräftigen Zug am Gurtband muss sich das Höhengsicherungsgerät blockieren, und es muss ein Klacken oder Auslösen des Sperrriegels zu hören sein, ungeachtet dessen, wie weit das Gurtband abgerollt ist.

• Rückholung des Gurtbandes:

Die Rückholung des Gurtbandes muss ungebremst erfolgen, ungeachtet dessen, wie weit es abgerollt ist.

DATEN UND KONTROLLBLATT DER AUSTRÜSTUNG		Ref. des Datenblattes / Name des Anwenders :
Produktname : Höhensicherungsgerät mit automatischer Rückholung		
Hersteller :	Telefon : Fax : Internet : E-Mail :	
Modell und Typ:	Handelsmarke :	Kennnummer:
Herstellungsjahr:	Kaufdatum:	Datum der ersten Verwendung:
Anmerkungen :		

Legenda della tabella (pagina 1)**Riferimento**

- 1 – Tipo di nastro: C = Cavo acciaio – S = Cinghia poliestere – K = Kevlar®
- 2 – Lunghezza del nastro: in metri
- 3 – Sezione del nastro: Diametro del cavo o larghezza della cinghia in mm
- 4 – Materia del carter: S = acciaio – P = Plastica – A = Alluminio
- 5 – Indicatore di caduta:
- T1 = Indicatore di caduta integrato al connettore in opzione.
 - T2 = Indicatore di caduta integrato all'anello di presa.
 - T3 = Indicatore di caduta integrato al connettore di serie.
 - T4 = Indicatore di caduta integrato all'estremità del nastro.
- 6 - Orizzontale: Dispositivo anticaduta adatto all'utilizzo orizzontale
O = si – N = No.
- 7 – Gancio a mulinello:
- E1 = Gancio su connettore in opzione.
 - E2 = Gancio su connettore di serie.
 - E3 = Gancio su anello di ancoraggio.
- 8 – Tirante d'aria: Distanza in metri necessaria tra i piedi dell'utilizzatore e il primo ostacolo.

Descrizione:

Questo dispositivo anticaduta è di tipo retrattile automatico compatto conforme alla norma EN360, la cui configurazione è descritta nella tabella di pagina 1 sulla linea corrispondente al modello acquistato.

Questo dispositivo è concepito per bloccare la caduta accidentale di una persona grazie alla sua funzione di bloccaggio istantaneo. È dotato di un dissipatore di energia che gli conferisce un alto livello di sicurezza e un ottimo confort durante l'uso.

Il dispositivo anticaduta è composto da

- un carter che ne protegge il meccanismo.
- un anello per la presa e l'ancoraggio.
- Un nastro retrattile automatico dotato di un connettore a gancio conforme alla norma EN362.
- una piastra di identificazione che serve anche da promemoria per il corretto utilizzo del dispositivo.

L'anticaduta NS6SAN può essere consegnato senza moschettoni automatici e in questo caso l'utilizzatore dovrà aggiungere all'estremità del nastro un connettore conforme alla norma EN362.

Questo dispositivo anticaduta permette all'utilizzatore di lavorare in totale sicurezza per ogni tipo di intervento in altezza su strutture, impalcature... e in ogni occasione in cui si presenti il rischio di una caduta.

Sopporta un carico massimo di 136 kg e ha una resistenza alla rottura superiore a 1200 daN.

**Avvertenze :**

- Condizioni psicofisiche dell'utilizzatore.

Tenendo conto dei rischi intercorsi durante gli interventi in altezza, è necessario ricordare che solo le persone in perfetto stato di salute e in buone condizioni fisiche possono intervenire. Questi lavori richiedono una grande vigilanza. Vengono quindi esclusi le persone sotto trattamento medicale a base di tranquillanti o sotto l'influenza di alcool o di droghe.

In caso di dubbio, intervenire solo dopo avviso medico

In caso di caduta, è importante mantenere il controllo di se stesso ed evitare ogni movimento di panico in modo da evitare al massimo conseguenze dannose ed ulteriori incidenti.

- Formazione e competenza.

Questo dispositivo dev'essere utilizzato da persona competente e addestrata o sotto il controllo visivo diretto di una persona competente e formata capace di badare alla sicurezza dell'utilizzatore.

E'obbligatorio conoscere e rispettare le istruzioni d'uso.



- Piano di salvataggio.

Prima di ogni intervento, un piano di salvataggio dev'essere attuato in modo da potere affrontare ogni emergenza possibile

I

durante il lavoro. Una persona sottoposta ad un rischio di caduta non deve mai rimanere sola. Le persone intorno devono assicurare il suo salvataggio al più presto e senza ulteriori incidenti. E' raccomandato avere un dispositivo supplementare in perfetto stato di funzionamento per un eventuale intervento di emergenza.

Utilizzazione del dispositivo:

Il dispositivo dev'essere utilizzato unicamente per lo scopo per il quale è stato previsto. Non deve subire modifiche od essere utilizzato per altro scopo.

Questo dispositivo è un dispositivo di protezione individuale. Dev'essere utilizzato e attribuito ad un solo utilizzatore in modo da assicurarne un migliore controllo.

E' obbligatorio verificare la compatibilità dei vari elementi che compongono il sistema di protezione: imbracatura per il corpo, connettori ...

Viene solo consentito materiale a norma CE.

Bisogna stare attenti ai rischi legati all'utilizzo successivo di vari componenti il cui collegamento puo' provocare un pericolo per l'utilizzatore. Badare alla rigidità che potrebbe risultare dai diversi elementi utilizzati in modo da evitare che l'attivazione dell'anticaduta sia ostacolato o ritardato o sbloccato da un rimbazzo.

Prima dell'uso un esame visivo dei componenti del sistema dev'essere effettuato sul dispositivo anticaduta, nastro, connettori, imbracatura

- Stato dell'anello di ancoraggio.
- Stato del carter e delle viti di assemblaggio: assenza di deformazioni, spaccature o tracce di shock importanti, verificare che le viti siano ben strette.
- Stato del nastro: assenza di lacerazioni o scuciture, assenza di tracce di contatti chimici o deformazioni.
- Stato del connettore automatico: verificare la chiusura corretta e l'assenza di deformazioni.
- Stato dell'indicatore di caduta se presente sull'apparecchio (per l'ubicazione vd. la tabella di pagina 1, per lo stato vd. lo schema alla fine del presente manuale)
- Verificare ugualmente la data di validità del dispositivo. L'ultima revisione deve risalire a meno di un anno.



Prima dell'uso verificare il bloccaggio del sistema di sicurezza tirando il nastro con uno stratonc. Il dispositivo anticaduta deve bloccare il nastro e impedirne lo scorrimento.

Tuttavia, tirando in maniera lenta e regolare il nastro deve scorrere e riavvolgersi senza intoppi.

ATTENZIONE: Non lasciare mai andare il nastro o il connettore per riavvolgere il nastro ma accompagnarlo fino al completo riavvolgimento.

In caso di difetto dello stato o del funzionamento o in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio ma rispedirlo al fabbricante o al centro autorizzato alla revisione e alla riparazione.

Dopo una caduta la revisione è obbligatoria.

In ogni caso conviene mettere il dispositivo anticaduta fuori servizio e non utilizzarlo nuovamente senza l'autorizzazione scritta di una persona competente.

Dispositivo di ancoraggio.

Prima dell'uso verificare il corretto ancoraggio del dispositivo.

La struttura alla quale è agganciato il dispositivo anticaduta, così come gli elementi utilizzati per realizzare l'ancoraggio, devono essere testati e avere una resistenza minima di 10 kN.

Il punto di ancoraggio deve essere situato al di sopra dell'utilizzatore per un utilizzo esclusivamente verticale. I dispositivi anticaduta, la cui identificazione riporta la dicitura "HO" possono essere usati in orizzontale, vd. l'appendice al manuale "Utilizzo orizzontale".

L'anticaduta deve essere agganciato solo tramite il suo gancio di ancoraggio. Solo gli elementi conformi alle norme EN362 e EN795 possono essere utilizzati (connettori, funi, brache..).



Il dispositivo anticaduta non deve, in nessun caso, appoggiare su un elemento della struttura. Deve essere in linea con l'ancoraggio e con il punto di attacco dell'imbracatura dell'utilizzatore.

L'anticaduta è concepito per essere usato unicamente con un'imbracatura per il corpo. Bisogna accertarsi della conformità di tale imbracatura alla norma EN 361, dell'idoneità delle sue dimensioni rispetto a quelle dell'utilizzatore, dei corretti aggiustamenti e della sua installazione, dell'assenza di deformazioni nelle cuciture, nelle fibbie e nei nastri, dell'assenza di rotture, tracce di ossidazione o altri danni.

Il moschettone all'estremità del nastro deve essere collegato esclusivamente sull'apposito anello dell'imbracatura (vd. il manuale dell'imbracatura in cui questo punto è precisato).



Condizioni d'uso:

Per effettuare lavori in altezza nelle migliori condizioni di sicurezza, e per un buon funzionamento del dispositivo anticaduta, è importante limitare al massimo gli spostamenti e camminare ad andatura moderata. È indispensabile che il campo d'azione dell'utilizzatore non si scosti dalla verticale dell'anello di ancoraggio di più di 40°. I dispositivi anticaduta la cui identificazione riporta la dicitura "HO" possono essere utilizzati in orizzontale, vd. l'appendice "Utilizzo orizzontale".

In caso di caduta con effetto pendolo, l'altezza di caduta verticale è più grande di una caduta diretta. Non allontanarsi dalla verticale del punto di ancoraggio dell'anticaduta di più di un terzo dell'altezza tra il punto di ancoraggio e il piano di lavoro (vd. schema alla fine del presente manuale).

È necessario verificare prima di ogni uso che lo spazio libero di caduta al di sotto dei piedi dell'utilizzatore corrisponda alla distanza indicata nella tabella di pagina 1, colonna 8. Verificare l'assenza di ostacoli nella traiettoria dello spazio di caduta.

Per conservare il dispositivo in perfette condizioni di funzionamento, la temperatura di utilizzo deve essere compresa tra -35°C e +50°C.

Nonostante la buona protezione offerta dal carter, è importante non esporre l'anticaduta, e in particolare il nastro, a sostanze tali acidi o solventi suscettibili di danneggiare il materiale, particolarmente se la temperatura ambientale è elevata.

Bisogna inoltre controllare che il nastro non sfregi contro spigoli vivi o abrasivi che potrebbero danneggiarlo. Utilizzare delle protezioni per gli spigoli.



Utilizzo orizzontale:

I dispositivi anticaduta la cui identificazione riporta la dicitura "HO" possono essere utilizzati in orizzontale, e sono forniti con un'appendice al manuale d'uso "Utilizzo orizzontale".



Anticaduta con dispositivo di salvataggio

I dispositivi anticaduta dotati di un sistema di recupero conforme alla norma EN1496 presentano un manuale complementare in appendice che fa riferimento al sistema di salvataggio.

Pulizia - Manutenzione:

L'anticaduta può essere pulito con uno straccio umido. Non è consentito immergerlo in acqua o in altri liquidi.

Non utilizzare detersivi, diluenti, solventi o altri prodotti chimici suscettibili di modificare le caratteristiche di resistenza del nastro o il funzionamento del meccanismo dell'anticaduta.

Se il dispositivo viene bagnato, bisogna asciugarlo con uno straccio e lasciarlo asciugare naturalmente al riparo di ogni fonte di calore diretta.

È indispensabile attenersi a queste indicazioni per conservare le caratteristiche di sicurezza del dispositivo.

Non sono consentiti interventi di smontaggio, lubrificazione e modifica del dispositivo. La revisione e/o il cambio di pezzi può essere realizzato unicamente dal fabbricante o dal centro



di riparazione autorizzato dal fabbricante e in conformità al manuale tecnico. La rimessa in servizio del dispositivo può avvenire solo dopo accordo scritto del fabbricante o del centro di riparazione.

Transporto – Conservazione :

Durante il trasporto del materiale o la conservazione, proteggere l'anticaduta dagli urti, colpi, vibrazioni eccessive che potrebbero danneggiare le sue performance. Una borsa isolante e impermeabile fornisce una buona protezione. Proteggere l'apparecchio dal brutto tempo e dai raggi ultravioletti in un locale secco e aerato.



Marcatura:

Sul retro del dispositivo appare un'etichetta che identifica il dispositivo e che ricorda le istruzioni d'uso. Diversi pittogrammi e diciture precisano:

- Ispezione prima dell'uso.
- Verifica del funzionamento prima dell'uso.
- Punto di attacco dell'imbracatura.
- Campo massimo di azione – Utilizzo verticale o inclinato fino a 20° rispetto alla verticale.
- Temperatura minima e massima.
- Utilizzo orizzontale eventuale, se è presente il logo qui a fianco.
- Carico massimo.
- Non lasciare il connettore durante il riavvolgimento.
- Resistenza minima alla struttura di ancoraggio.
- Non aprire il dispositivo.
- Condizioni di conservazione.
- « i »: Leggere le istruzioni prima dell'uso.
- « CE0333 » Conformità alla Direttiva europea 89/686/CEE seguita dal numero dell'organismo notificato che interviene nella fase di controllo della fabbricazione..
- Ancoraggio pericoloso (vietato l'appoggio del carter sullo spazio d'azione).
- Ancoraggio pericoloso (vietato l'appoggio del carter su spigoli).
- Nome del prodotto: « Dispositivo Anticaduta Retrattile Automatico ».
- Identificazione del tipo e del modello.
- N° e anno della norma europea di riferimento: « EN360-anno » (se l'anno non è citato, si faccia riferimento all'ultima edizione di questa norma).
- N° di serie: « 000000 ».
- Numero del lotto di produzione: « OF: N000NN ».
- Anno di costruzione: « 0000 ».



Attestato CE rilasciato da :

CETE APAVE SUEUROPE N° 0082
BP. 193 – F13322 MARSEILLE Cedex 16

Controllo della fabbricazione realizzato da :

AFAQ AFNOR Certification - 116, avenue Aristide Briand
BP 40 - F92224 BAGNEUX CEDEX

Durata di vita del prodotto:

Questo dispositivo anticaduta è concepito per durare numerosi anni in condizioni normali di utilizzo. La durata di vita dipende dall'utilizzo che se ne fa. Certi ambienti particolarmente aggressivi, marini, silicei, chimici, possono ridurre la durata di vita del dispositivo anticaduta. In questi casi, bisogna prestare particolare attenzione alla protezione e ai controlli prima dell'uso. Il controllo annuo obbligatorio serve ad accertare il corretto funzionamento del meccanismo e il mantenimento in servizio previo accordo scritto del fabbricante o del suo rappresentante.

Alla luce degli argomenti sopraindicati, la durata di vita indicativa dei prodotti consigliata da NEOFEU è di dieci anni.

I

Rivendita fuori dal paese di destinazione

Nel caso in cui un dispositivo venga venduto in un paese e poi rivenduto in un altro paese di lingua diversa, è necessario contattare il costruttore o il rappresentante autorizzato per ottenere il manuale di istruzioni e tutte le informazioni relative alla manutenzione, ai controlli periodici e alle riparazioni nella lingua del paese in questione.

Verifiche Periodiche

Questo dispositivo è un apparecchio di sicurezza. L'affidabilità del suo funzionamento necessita controlli periodici per conservare le sue caratteristiche di efficacia e di resistenza. Il controllo periodico è obbligatorio una volta all'anno. Questa frequenza dev'essere ridotta in caso di uso intensivo o di uso in ambiente difficile.

Questi controlli periodici possono essere realizzati solo dal fabbricante o da un centro autorizzato dal fabbricante e in conformità con il manuale tecnico.

L'etichetta relativa alle istruzioni d'uso deve rimanere visibile ed essere capita dall'utilizzatore. Il controllo della visibilità della marcatura del dispositivo dev'essere realizzato regolarmente.

Scheda d'identificazione e di controllo

Una scheda d'identificazione e di controllo come il modello presentato qui sotto deve essere compilata e conservata per permettere la registrazione dei dati importanti.

Al momento della messa in servizio del dispositivo, compilare l'etichetta di data del prossimo controllo (1 anno dopo)

11	12	01	02
10	06	03	
09	07	04	
08	07	05	

Principali punti di controllo e di verifiche:

Queste verifiche non necessitano dello smontaggio del dispositivo anticaduta. In caso di dubbio sul corretto funzionamento del dispositivo, rispettarlo al fabbricante o al centro autorizzato per la manutenzione.

- Stato dell'indicatore di caduta se presente sul dispositivo (per l'ubicazione vd. la tabella a pagina 1, per lo stato vd. lo schema alla fine del presente manuale)
- Stato generale:
Carter: Assenza di deformazioni, shock, rotture, corrosioni, buone condizioni degli elementi di assemblaggio.
Identificazione: Leggibilità dei codici e delle istruzioni d'uso.
- Nastro:
Stato del nastro: Assenza di deformazioni, tagli, sfilacciateure, attacchi alle fibre.
Stato dell'anello di ancoraggio sul connettore.
Moschettone automatico (se presente): Assenza di deformazioni, manovra libera della leva e del sistema di chiusura.
- Bloccaggio:
Tirando uno strattone sul nastro, il dispositivo deve bloccare lo svolgimento e far sentire il rumore del bloccaggio del nastro. Questo bloccaggio deve avvenire a qualsiasi livello di svolgimento del nastro.
- Riavvolgimento del nastro:
Il riavvolgimento deve verificarsi senza frenaggio a qualsiasi livello di riavvolgimento del nastro.

SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE E DI CONTROLLO DEL DISPOSITIVO		Rif. Scheda / Nome utilizzatore:
Nome prodotto: Anticaduta Retrattile Automatico		
Società :		Telefono: Fax: Internet: Email:
Modello e tipo:	Marchio commerciale :	Numero di identificazione:
Anno di fabbrica:	Data di acquisto:	Data di primo utilizzo:
Commenti:		

E

Leyenda del cuadro (página 1)**Referencia**

- 1 - Tipo de cabestro: C = Cable acero - S = Correa poliéster - K = Kevlar®
- 2 - Longitud del cabestro: en metros
- 3 - Sección del cabestro: Diámetro del cable o anchura de la correa en mm.
- 4 - Materia del cárter: S = acero - P = Plástico - A = Aluminio
- 5 - Piloto de caída:
 - T1 = Piloto de caída integrado al conector en opción.
 - T2 = Piloto de caída integrado a la anilla de prensión.
 - T3 = Piloto de caída integrado al conector de serie.
 - T4 = Piloto de caída integrado en el extremo del cabestro.
- 6 - Horizontal: Anticaída autorizado para utilización en horizontal
 - O = sí - N = no.
- 7 - Gancho giratorio:
 - E1 = Gancho giratorio en conector en opción.
 - E2 = Gancho giratorio en conector de serie.
 - E3 = Gancho giratorio an anilla de anclaje
- 8 - Altura libre: Distancia al suelo requerida debajo de los pies del usuario en metros.

Descripción:

Este anticaída posee una reposición automática compacta conforme a la norma EN360 cuya configuración se describe en el cuadro que se encuentra en la página 1 en la línea que corresponde a la referencia de su modelo.

Este dispositivo está destinado a frenar la caída accidental de un individuo gracias a su función de bloqueo instantánea. Está equipado de un sistema de disipación de energía que le confiere una gran seguridad, así como un buen confort de utilización.

Este anticaídas consta :

- de un cárter que protege el mecanismo.
- de un orificio para la prensión y la sujeción.
- de un cabestro retráctil automáticamente equipado de un conector con bloqueo automático EN362.
- de una placa de identificación que sirve igualmente de memorándum para la utilización del aparato.

El anticaídas NS6SAN puede suministrarse en opción sin mosquetón automático y, en ese caso el usuario deberá añadir al extremo del cabestro un conector con gancho giratorio conforme a la norma EN 362.

Este anticaídas permite que un individuo trabaje en total seguridad en todos los tipos de actividad en altura sobre armazones, andamios... cada vez que existe un riesgo de caída.

Soporta una carga de 136 kg como máximo y la resistencia a la ruptura del mecanismo es superior a 1200 daN.

**Advertencias:**

- Condiciones médicas.

Teniendo en cuenta los riesgos a los que se es expuesto cuando se realizan actividades de altura, es necesario recordar que solamente pueden intervenir individuos en perfecto estado de salud y en buena condición física. Estos trabajos exigen una alta vigilancia, de esta manera quedan excluidos los sujetos que tienen vértigo, los que temen el vacío, los que están bajo tratamientos médicos a base de tranquilizantes o bajo la influencia de alcohol o drogas.

En caso de duda, no intervenir sin una opinión médica.

En caso de caída, es importante poder conservar todas las facultades, evitar el pánico para limitar las consecuencias desagradables a lo más mínimo y evitar cualquier «sobre accidente».

- Formación y competencia.

Este aparato sólo puede ser utilizado por una persona competente y formada, o que se encuentre bajo el control visual directo de una persona competente y capaz de procurar por la seguridad de quien interviene.

Es obligatorio conocer y respetar las indicaciones del modo de empleo.



- Plan de rescate.

Antes de cada intervención se debe realizar un plan de rescate para permitir que cada uno sepa hacer frente a cualquier urgencia susceptible de ocurrir durante el trabajo. Una persona que pueda estar en riesgo de caer nunca debe quedarse sola. Su entorno debe poder asegurar su salvamento sin pérdida de tiempo ni de « sobre accidente ». Se recomienda tener un anticaídas suplementario en perfecto estado de funcionamiento para un eventual auxilio urgente.

Utilización de la equipación:

El material sólo se debe utilizar para el uso para el que está previsto, en ningún caso debe transformarse o desviarse de su función inicial.

Este equipo es individual, se debe reservar al uso de una sola persona, asignándolo nominativamente a un usuario único para asegurar un control mejor.

Es obligatorio verificar la compatibilidad de los distintos artículos adjuntos para componer el equipo de seguridad: arnés anticaídas, conectores...

Sólo se autoriza el material que responda a las normas europeas.

Es necesario vigilar los riesgos relacionados con la utilización en cadena de componentes cuya conjugación es susceptible de conllevar peligro para el usuario. Vigilar particularmente la rigidez combinada de los distintos elementos usados para evitar que el enganche del anticaídas se perturbe, retarde o desbloquee con un salto.

Antes de cada utilización se debe efectuar un examen visual del conjunto que compone el equipo: anticaídas, cinta, conectores, arnés.

- Estado del orificio de anclaje.
- Estado del cárter y de su ensambladura: sin deformaciones, sin rajadas, sin rastros de choque importante, tornillos apretados.
- Estado del cabestro: sin cortes ni deshilachaduras, sin rastros de ataque químico, ni deformación.
- Estado del conector automático: comprobar su correcto bloqueo y la ausencia de deformación.
- Estado del piloto de caída, si existe en el aparato (localización según cuadro página 1 y estado según esquema al final de prospecto)
- Deberá comprobarse también la fecha de validez del aparato. La última revisión debe datar de menos de un año.
- Antes de cada utilización comprobar el enganche del sistema de seguridad tirando de un golpe seco del cabestro. El anticaída debe bloquear el cabestro e impedir que se desenrolle.
- En cambio, al tirar de manera lenta y regular del cabestro, éste de desenrollará y enrollará normalmente del mismo modo.



ATENCIÓN: No deberá soltarse nunca el cabestro ni conectarlo para volver a enrollar el cabestro, sino que deberá acompañarse hasta que se enrolle completamente.

Cuando se haya constatado el menor defecto de estado o de funcionamiento, o en caso de duda, no utilizar el aparato sino devolverlo al fabricante o mandarlo a un centro autorizado para que lo revisen o reparen.

Cuando el aparato ya ha frenado una caída, su revisión es obligatoria.

De todos modos, conviene retirar el anticaídas de la circulación y no utilizarlo más hasta que una persona competente haya autorizado por escrito su reutilización.

Dispositivo de anclaje.

Comprobar antes de cualquier utilización que el anclaje del anticaídas sea correcto.

La estructura a la que está enganchado el anticaídas, así como los elementos utilizados para realizar el enganche, deberán haberse sometido a pruebas y tener una resistencia de 10 kN como mínimo.

El punto de anclaje deberá estar situado por encima del usuario para una utilización exclusivamente en vertical. Los

anticaídas cuya referencia lleva el sufijo "HO" pueden utilizarse en horizontal, ver la ficha en anexo "Utilización horizontal".

El anticaídas debe colgarse solamente por su enganche. Sólo pueden utilizarse los elementos conformes a las normas EN362 y EN795 (conectores, cabestros, eslingas).

El anticaídas no debe, nunca, referirse a un elemento de la estructura, debe estar en la alineación del anclaje y del punto de anclaje en el arnés del usuario.

El anticaídas está previsto para utilizarse con un arnés de anticaída como único medio de prensión de un individuo. Conviene cerciorarse de que este arnés se ajusta a la norma EN 361, que su talla sea apropiada para el usuario, que sus ajustes y su instalación sean correctos, que las costuras, hebillas y correas no presenten deformaciones, rupturas, rastros de oxidaciones u otros daños.

El conector en el extremo del cabestro debe cerrarse exclusivamente en la anilla del arnés previsto a tal efecto (consultar el modo de empleo del arnés que aclara este punto).

orificio de



Condiciones de utilización:

Con el fin de optimizar las condiciones de seguridad durante los trabajos en altura, es importante limitar al máximo los desplazamientos y efectuarlos a paso moderado, de tal modo que el anticaídas funcione en buenas condiciones. Es esencial que el campo de acción del usuario permanezca en un cono de 40° cuya cúspide está constituida por la anilla de anclaje. Los anticaídas cuya referencia lleva el sufijo "HO" pueden ser utilizados en horizontal, ver la ficha en anexo "Utilización horizontal".

En caso de caída pendular, la altura de caída vertical es mayor que para una caída directa. No alejarse de la vertical del punto de anclaje del anticaída de una distancia superior a la tercera parte de la altura comprendida entre el punto de anclaje y la superficie de trabajo (véanse esquemas al final del modo de empleo).

Es necesario comprobar antes de cada utilización que el espacio libre debajo de los pies del usuario del anticaída (altura libre) sea por lo menos igual a la distancia indicada en el cuadro de la página 1, columna 8. Comprobar que no haya ningún obstáculo en la trayectoria de la eventual caída.

Para mantener el equipamiento en perfecta condición de funcionamiento, no debe utilizarse con temperaturas situadas fuera de la gama comprendida entre -35°C y +50°C.

A pesar de la buena protección obtenida por el cáter, es importante no exponer el anticaída y especialmente el cabestro en espacios agresivos que comprenden ácidos, bases o disolventes susceptibles de dañar el material, especialmente si la temperatura ambiente es elevada.

Del mismo modo, se tendrá cuidado con el uso del anticaídas evitando frotar el cabestro en aristas vivas o ásperas susceptibles de deteriorarlo. Utilizar protecciones de aristas.



Utilización horizontal:

Los anticaídas cuya referencia lleva el sufijo "HO" pueden utilizarse al horizontal, y se suministran con una ficha en anexo "Utilización horizontal".



Anticaída con dispositivos de rescate

Los anticaídas provistos de un sistema de recuperación conforme a la norma EN 1496 son objeto de una ficha complementaria relativa al sistema de rescate proporcionada en anexo con este tipo de aparato.

Limpieza-Mantenimiento:

El antichute puede limpiarse con un paño húmedo, no sumergirlo nunca en el agua u otro líquido. No utilizar detergentes, diluyentes, disolventes u otros productos

E

químicos que pudiesen perjudicar la resistencia del cabestro o al funcionamiento del mecanismo del anticaída.

Cuando el aparato se moja, es necesario limpiarlo con un paño y ponerlo a secar naturalmente alejado de toda fuente de calor directa.

Es necesario conformarse estrictamente a este método para conservar las características de seguridad del aparato.

Toda intervención de desmontaje, lubricación y a fortiori modificación del aparato está prohibida. La revisión y/o el cambio de piezas solamente puede efectuarlos el fabricante o un centro de reparación autorizado por éste último y de acuerdo con el manual técnico. La puesta en servicio del equipamiento sólo se hará mediante un acuerdo escrito del fabricante o del centro de reparación.



Transporte – Almacenamiento :

En lo que se refiere al traslado de material o de almacenamiento, proteger el anticaídas de los choques, golpes, vibraciones excesivas que podrían deteriorarlo y perjudicar sus prestaciones. Una bolsa aislante impermeable es una buena protección.

Proteger el aparato de la intemperie y de la radiación ultravioleta en un local seco y aireado.



Marcado:

Al dorso del aparato se encuentra una etiqueta que hace referencia a aparato y que recuerda su modo de empleo. Distintos pictogramas y redacciones especifican:

- Inspección antes de la utilización.
- Comprobación del funcionamiento antes de la utilización.
- Punto de enganche en el arnés.
- Campo de acción máximo - Utilización vertical o inclinada hasta 20° con relación a la vertical.
- Temperaturas extremas.
- Eventual utilización horizontal, si presencia del logotipo adjunto
- Carga máxima.
- No soltar el conector cuando se esté rebobinando
- Resistencia mínima de la estructura de anclaje.
- No abrir el aparato.
- Condiciones de almacenamiento.
- "I": Leer el manual antes de la utilización.



"CE0333" Conformidad con la Directiva europea 89/686/CEE seguida del número del organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción.

- Anclaje peligroso (apoyo de la caja en campo prohibido).
- Anclaje peligroso (apoyo de la caja en caras prohibidas).
- Nombre del producto: "Anticaídas con reposición automática".
- Definición del tipo y del modelo.
- N° y año de la norma europea de referencia: "EN360-año" (si el año no se menciona, se hace referencia a la antigua edición de esta norma).
- N° de serie: "000000".
- Número del lote de producción: "OF: N0000NN".
- Año de construcción: "0000".

Organismo notificado para el examen CE de tipo.

CETE APAVE SUDEUROPE N° 0082
BP. 193 – F13322 MARSELLA Cedex 16

Organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción.

AFAQ AFNOR Certification - 116, avenue Aristide Briand
BP 40 - F92224 BAGNEUX CEDEX

Duración de vida útil del producto:

Este anticaídas se ha pensado para largos años de utilización en condiciones normales de utilización. La duración de vida útil depende de la utilización que se haga del producto. Algunos ambientes particularmente agresivos, marinos,

E

silíceos, químicos pueden reducir la vida útil del anticaídas. En estos casos se debe prestar particular atención a la protección y a los controles antes de la utilización. El control anual obligatorio validará el correcto funcionamiento del mecanismo y su mantenimiento en servicio, el cual sólo se realizará mediante un acuerdo escrito del fabricante o de su representante. Con respecto a lo que precede, la duración de vida útil indicativa de los productos preconizada por Néofeu es de diez años.

Reventa fuera del país de destino.

En caso de que el aparato se hubiera vendido inicialmente en un primer país y seguidamente revendido a otro país donde no se hable el mismo idioma, será necesario contactar con la empresa NEOFEU o el agente autorizado para obtener el modo de empleo y las instrucciones relativas al mantenimiento, a los exámenes periódicos y a las reparaciones en el idioma de este otro país.

Exámenes periódicos

Este anticaídas es un aparato de seguridad, la fiabilidad de su funcionamiento exige exámenes periódicos para asegurar el mantenimiento de su eficacia y resistencia.

El examen periódico es obligatorio una vez al año. Esta frecuencia debe reducirse en caso de utilización intensiva o de entorno difícil.

Estos exámenes periódicos sólo los pueden realizar el fabricante o un centro de reparación autorizado por el mismo y conforme con el manual técnico.

La etiqueta de modo de empleo debe ser legible y comprensible para cualquier usuario. El control de legibilidad, así como el de marcaje del aparato se debe efectuar regularmente.

Ficha de identificación y control

Se debe rellenar y conservar una ficha de identificación y control del modelo indicado más abajo para permitir el registro de la información esencial.

Después de su puesta en servicio, la ficha identificativa deberá reflejar la fecha de la siguiente revisión.

11^{12 01} 02
10 06 03
09 07 04
08 08 05
07 06 05

Principales puntos de control y vigilancia:

Estas comprobaciones no requieren el desmontaje del anticaída. En caso de duda sobre el buen estado o sobre el funcionamiento del aparato, devolverlo al fabricante o enviarlo a un taller autorizado para su mantenimiento.

- Estado del piloto de caída, si existe en el aparato (localización según cuadro página 1 y estado según esquema al final del prospecto)
- Estado general:
Cárter: Ausencia de deformación, choques, rajadas, corrosión, buen estado de los elementos de montaje.
Identificación: Legibilidad de las referencias, del modo de empleo, de la fecha del próximo control.
- Cabestro:
Estado del cabestro: Ausencia de deformación, corte, deshilachadura, ataque de las fibras.
Estado del bucle de enganche en el conector.
Mosquetón automático (si existe): Sin ninguna deformación, manejo libre de la palanca y del pasador de seguridad.
- Enganche:
Al tirar de un golpe "seco" del cabestro, el anticaída debe bloquear la salida y dejar oír un crujido debido al enganche del trinquete de bloqueo. Esto cualquiera que sea el nivel de desbobinado del cabestro.
- Reposición del cabestro:
La reposición del cabestro debe tener lugar sin frenado cualquiera que sea el nivel de desbobinado del cabestro.

FICHA DE IDENTIFICACIÓN Y CONTROL DEL EQUIPO		Referencia ficha/Nombre del usuario
Nombre del producto : Anticaídas de reposición automática		
Empresa :	Teléfono : Fax : Internet : Correo electrónico :	
Modelo y tipo :	Marca comercial :	Número de identificación :
Año de fabricación :	Fecha de compra :	Fecha de la primera utilización :
Notas :		

Legende van de tabel (pagina 1)

Referentie

- 1 - Type vanglijn: C = stalen kabel – S = polyester riem – K = Kevlar[®]
- 2 - Lengte van de vanglijn: in meter
- 3 - Doorsnede van de vanglijn: diameter van de kabel of breedte van de riem in mm
- 4 - Materiaal van het carter: S = staal – P = plastic – A = aluminium
- 5 - Valcontrole:
 - T1 = in connector geïntegreerde valcontrole in optie
 - T2 = valcontrole geïntegreerd in opvangring
 - T3 = in connector geïntegreerde valcontrole standaard
 - T4 = valcontrole geïntegreerd aan uiteinde van vanglijn
- 6 - Horizontaal: antival goedgekeurd voor horizontaal gebruik
 - O = ja – N = neen
- 7 - Wartel:
 - E1 = wartel op connector in optie
 - E2 = wartel op connector standaard
 - E3 = wartel op verankeringsring
- 8 - Vrije valruimte: vereiste afstand tot de grond onder de voeten van de gebruiker in meter

Beschrijving

Deze antival met automatische terugkeer is compact en conform aan de norm EN360. De configuratie van deze antival wordt beschreven in de tabel op pagina 1, op de lijn die overeenkomt met de referentie van uw model.

Deze inrichting is bestemd om de onverwachte val van een individu te stoppen dankzij de onmiddellijke blokkeringsfunctie en is uitgerust met een energiedissipatiesysteem dat een grote veiligheid en een optimaal gebruiksgemak verleent.

Deze antival is samengesteld uit:

- een carter ter bescherming van het mechanisme;
- een gat voor de opvang en de verankerung;
- een automatisch intrekbare vanglijn voorzien van een connector met automatische vergrendeling EN362;
- een identificatieplaat die eveneens dienst doet als geheugensteun bij het gebruik van het toestel.

De antival NS6SAN kan in optie geleverd worden zonder automatische sluithaak. In dat geval moet de gebruiker aan het uiteinde van de vanglijn een connector met wartel conform EN 362 toevoegen.

Deze antival laat een individu toe om in alle veiligheid eender welke activiteit in de hoogte uit te voeren op geraamten, stellingen... telkens er een gevaar bestaat dat men zou vallen.

De antival kan een last van max. 136 kg dragen, de breukbestendigheid van het mechanisme bedraagt meer dan 1200 daN.



Waarschuwingen

- Gezondheidstoestand

Rekening houdend met de risico's die men loopt tijdens hoogtewerken dient te worden herhaald dat enkel individuen in perfecte gezondheid en goede fysieke conditie deze werken mogen uitvoeren. Deze werken vergen een grote waakzaamheid, zijn dus uitgesloten: personen die draaierig zijn, die hoogtevrees hebben, die in behandeling zijn met geneesmiddelen op basis van tranquillizers of onder invloed van alcohol of drugs zijn.

In geval van twijfel enkel de werken aanvangen na medisch advies.

Bij een eventuele val is het belangrijk kalm te blijven en paniek te vermijden teneinde de onaangename gevolgen zoveel mogelijk te beperken en een "bijkomend ongeval" te vermijden.

- Opleiding en competentie

Dit toestel mag enkel door een competent en opgeleid persoon worden gebruikt, of moet onder rechtstreekse visuele controle worden geplaatst van een competente en bedachtzame persoon die in staat is te waken over de veiligheid van de tussenkomende persoon.

De aanduidingen in de handleiding moeten gekend zijn en nageleefd worden.



- Reddingsplan

Vóór elke tussenkomst moet een reddingsplan worden opgesteld teneinde iedereen toe te laten tegemoet te komen aan de noodsituatie waarin men tijdens het werken verzeild kan geraken. Een persoon die dreigt te vallen mag nooit alleen gelaten worden. Zijn omgeving moet zijn redding zonder tijdelijke of "bijkomend ongeval" kunnen waarborgen. Het is aanbevolen een bijkomende antival in perfecte staat van werking te hebben voor eventuele noodhulp.

Gebruik van de uitrusting

Het materieel mag enkel ingezet worden voor het gebruik waarvoor het voorzien is, het mag in geen geval getransformeerd of afgeleid worden van zijn initiële functie.

Deze uitrusting is een individuele uitrusting. Ze moet worden voorbereiden aan het gebruik door één enkele persoon door ze nominatief aan één gebruiker toe te wijzen die ze beter zal kunnen opvolgen.

Het is verplicht de compatibiliteit na te gaan van de verschillende bijbehorende artikels die de veiligheidsuitrusting uitmaken: antivalharnas, connectoren, enz. ...

Enkel het gebruik van materieel dat beantwoordt aan de Europese normen is toegelaten.

Er moet worden gelet op de risico's verbonden aan het gebruik in een ketting van onderdelen waarvan de samenvoeging een gevaar voor de gebruiker kan betekenen. Let in het bijzonder op de gecombineerde stevigheid van de verschillende gebruikte elementen om te vermijden dat het inschakelen van de antival gestoord, vertraagd of ontgrendeld wordt door een terugsprong.

Vóór elk gebruik moet een visuele controle uitgevoerd worden van alle onderdelen van de uitrusting: antival, vanglijn, connectoren, harnas.

- Staat van het verankeringsgat.
- Staat van het carter en zijn assemblage: geen vervormingen, geen barsten, geen sporen van een harde impact, aangespannen schroeven.
- staat van de vanglijn: geen inkerving noch uitrafeling, geen sporen van chemische aantasting, geen vervorming.
- Staat van de automatische connector: de goede vergrendeling en de afwezigheid van vervorming nakijken.
- Staat van de valcontrole, indien aanwezig op het toestel (plaats volgens tabel pagina 1 en staat volgens tabel aan het eind van deze gebruiksaanwijzing).
- Ook de geldigheidsdatum van het toestel moet nagekeken worden. De laatste revisie moet dateren van minder dan een jaar geleden.



Vóór elk gebruik de inschakeling van het veiligheidssysteem controleren door even kort aan de vanglijn te trekken. De antival moet de vanglijn blokkeren en verhinderen dat ze verder afrolt.

Door daarentegen traag en regelmatig aan de vanglijn te trekken moet deze zich normaal afrollen en vanzelf opnieuw oprollen.

OPGELET: de vanglijn of de connector nooit loslaten om de vanglijn opnieuw op te rollen, maar erbij blijven tot ze volledig opgerold zijn.

Bij vaststelling van het minste defect wat betreft de staat of de werking of in geval van twijfel mag u het toestel niet meer gebruiken, maar moet u het terugsturen naar de fabrikant of naar een erkend centrum sturen voor revisie en herstelling. Wanneer het toestel een val gestopt heeft, moet het verplicht gereviseerd worden.

In alle gevallen moet de antival uit circulatie genomen worden en mag hij niet meer gebruikt worden voordat een bevoegd persoon schriftelijk het hergebruik heeft toegestaan.



Verankeringsinrichting

Vóór elk gebruik nagaan of de antival correct verankerd is.

Zowel de structuur waaraan de antival is vastgehaakt als de elementen die gebruikt worden bij het vastmaken, moeten uitgetest worden en moeten een weerstand van minstens 10 kN hebben.

NL

Het verankeringspunt moet boven de gebruiker liggen voor een exclusief verticaal gebruik. De antivalen waarvan de referentie eindigt op "HO", kunnen horizontaal gebruikt worden (zie de bijgevoegde gebruiksaanwijzing "Horizontaal gebruik").

De antival mag enkel vastgehaakt worden via het aanhaakgat. Enkel elementen conform de normen EN362 en EN795 mogen gebruikt worden (connectoren, vanglijnen, stropen,...). De antival mag in geen geval steunen op een structurelement, ze moet in dezelfde lijn liggen als de verankerend en het aanhaakpunt op het harnas van de gebruiker.

De antival is voorzien voor gebruik met enkel een antivalharnas als opvangmiddel van een individu. Men moet controleren of dit harnas conform is aan de norm EN 361, aangepast is aan de grootte van de gebruiker, of het correct afgesteld en aangebracht is, en of de naden, ringen en riemen geen vervormingen, breuken, sporen van oxidatie of andere beschadigingen vertonen.

De connector aan het uiteinde van de vanglijn mag enkel vergrendeld worden op de daartoe voorziene ring van het harnas (raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het harnas die dit punt preciseerd).



Gebruiksvoorwaarden

Teneinde de veiligheidsvoorwaarden tijdens hoogtewerken te optimaliseren is het belangrijk verplaatsingen zoveel mogelijk te beperken en ze tegen een matige snelheid uit te voeren zodat de antival in goede omstandigheden werkt.

Het is essentieel dat het actieterrain van de gebruiker niet afwijkt van de verticale die door de verankeringring gaat, in een hoek van meer dan 40°. De antivalen waarvan de referentie eindigt op "HO", kunnen horizontaal gebruikt worden (zie de bijgevoegde gebruiksaanwijzing "Horizontaal gebruik").

Bij een slingerval is de verticale valhoogte groter dan bij een directe val. Men mag zich niet verder verwijderen van de loodrechte van het verankeringspunt van de antival met een afstand die groter is dan een derde van de hoogte gelegen tussen het verankeringspunt en het werkvlak (zie tabellen aan het eind van deze gebruiksaanwijzing).

Vóór elk gebruik is het nodig na te gaan dat de vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker minstens gelijk is aan de afstand vermeld in kolom 8 van de tabel op pagina 1. Ga na of er zich geen obstakel bevindt op het traject van de eventuele val.

Om de uitrusting in uitstekende werkingstoestand te houden mag ze niet gebruikt worden bij temperaturen lager dan -35°C en hoger dan +50°C.

Ondanks de goede bescherming die het carter biedt, is het belangrijk dat de antival en meer bepaald de vanglijn niet worden blootgesteld aan agressieve omgevingen, met inbegrip van zuren, basen of solventen die het materiaal kunnen beschadigen, in het bijzonder bij een hoge omgevingstemperatuur.

Zo moet men bij het gebruik van de antival ook trachten te vermijden dat de vanglijn langs scherpe randen of onffenheden wrijft die ze kunnen beschadigen. Maak gebruik van de randbeschermingen.



Horizontaal gebruik

De antivalen waarvan de referentie eindigt op "HO", kunnen horizontaal gebruikt worden en worden geleverd met een bijgevoegde gebruiksaanwijzing "Horizontaal gebruik".



Antival met reddingsvoorzieningen

Bij de antivalen die uitgerust zijn met een recuperatiesysteem conform de norm EN 1496 hoort een bijkomende gebruiksaanwijzing betreffende het reddingssysteem dat samen met dit toesteltype geleverd wordt.

Schoonmaak - Onderhoud

De antival mag gereinigd worden met een vochtige doek, dompel hem nooit onder in water of in een andere vloeistof. Geen schoonmaakmiddel, verdunningsmiddel, solvent of enig ander chemisch product gebruiken die de weerstand van de vanglijn of de werking van het antivalmechanisme zouden kunnen aantasten.

Wanneer het toestel vochtig is, dept u het droog met een veld en laat u het natuurlijk drogen ver van elke directe warmtebron.

U moet zich strikt houden aan deze methode om de veiligheidseigenschappen van het toestel te behouden.

Elke demontage en smering, en uiteraard ook elke wijziging van het toestel is verboden.

Revisie en/of vervanging van onderdelen mag enkel gebeuren door de fabrikant of door een door hem erkend herstellingscentrum, conform de technische handleiding. De uitrusting mag pas opnieuw in dienst genomen worden na schriftelijke goedkeuring door de fabrikant of het herstellingscentrum.



Transport - Opslag

Tijdens het overbrengen of de opslag van materieel beschermt u de antival tegen schokken, slagen, overmatige trillingen die schade zouden kunnen veroorzaken en de prestaties schaden. Een waterdichte isolatiezak biedt een goede bescherming.

Bescherm het toestel tegen weer en wind en tegen UV-stralen in een droog en verlucht lokaal.



Markering

Op de achterkant van het toestel kleef een etiket dat de referenties van het toestel vermeldt en herinnert aan de gebruiksaanwijzing. De verschillende pictogrammen en teksten preciseren het volgende:

- inspectie vóór gebruik
- nazicht van de werking vóór gebruik
- verankeringspunt op het harnas
- maximaal actieterrain – te gebruiken verticaal of in een hoek van max. 20° ten opzichte van de verticale
- extreme temperaturen
- eventueel horizontaal gebruik, bij aanwezigheid van dit logo 
- maximumlading
- de connector niet lossen tijdens het heroprollen
- minimale weerstand van de verankeringsstructuur
- het toestel niet openen
- opslagvoorwaarden
- "I": de gebruiksaanwijzing lezen vóór gebruik
- "CE0333" conformiteit aan de Europese Richtlijn 89/686/EEG gevolgd door het nummer van de erkende instantie die tussenkomt in de controlefase van de productie
- gevaarlijke verankerend (kast die steunt op rand verboden)
- gevaarlijke verankerend (kast die steunt op rand verboden)
- naam van het product: "antival met automatische terugkeer"
- identificatie van het type en het model
- nr. en jaar van de Europese referentienorm: "EN360-jaar" (als het jaar niet vermeld wordt, verwijst men naar de vorige editie van deze norm)
- serienummer: "000000"
- nummer fabricage: "OF : N000NN"
- bouwjaar: "0000"

Erkent organisme voor CE-typeonderzoek

CETE APAVE SUDEUROPE N° 0082
BP. 193 – F13322 MARSEILLE Cedex 16

Erkend organisme dat tussenkomt in de controlefase van de productie

AFQA AFNOR Certification - 116, avenue Aristide Briand
BP 40 - F92224 BAGNEUX CEDEX

NL

Automatische sluithaak (indien aanwezig): geen vervorming, de pal en de respectieve grendel zijn vrij beweegbaar

- Activering
Door kort aan de vanglijn te trekken moet de antival het afrollen blokkeren en een klik laten horen die aangeeft dat de blokkeringspal geactiveerd is. Dit ongeacht het afrolniveau van de vanglijn.
- Terugkeer van de vanglijn
De terugkeer van de vanglijn moet gebeuren zonder af te remmen ongeacht het afrolniveau van de vanglijn.

Levensduur van het product

Deze antival werd ontworpen om heel wat jaren te werken in normale gebruiksomstandigheden. De levensduur hangt af van het gebruik van de antival. Sommige bijzonder agressieve, vochtige, kalkhoudende, chemische omgevingen kunnen de levensduur van de antival beperken. In deze gevallen moet bijzondere aandacht besteed worden aan de bescherming en de controles vóór het gebruik. De verplichte jaarlijkse controle zal de correcte werking van het mechanisme valideren, alsook de handhaving van het toestel die enkel mogelijk is via een schriftelijk akkoord van de fabrikant of zijn vertegenwoordiger.

Op basis van wat voorafgaat, bedraagt de indicatieve levensduur van de door Néofeu aanbevolen producten tien jaar.

Doorverkoop buiten het land van bestemming

Indien het toestel initieel verkocht wordt in een eerste land en daarna doorverkocht in een ander land waar niet dezelfde taal wordt gesproken, moet men de fabrikant of de erkende agent contacteren om een gebruiksaanwijzing en alle instructies met betrekking tot het onderhoud, de periodieke controles en de herstellingen te bekomen in de taal van dit andere land.

Periodieke controles

Deze antival is een veiligheidstoestel, de betrouwbaarheid van zijn werking vereist periodieke controles om zijn efficiëntie en zijn weerstand te behouden.

De periodieke controle is eenmaal per jaar verplicht. Deze frequentie moet worden verkort bij intensief gebruik of bij gebruik in een moeilijke omgeving.

Deze periodieke controles mogen enkel door de fabrikant of door een door hem erkend herstellingscentrum, conform de technische handleiding, worden uitgevoerd.

Het etiket met de gebruiksaanwijzing moet leesbaar en begrijpbaar blijven voor elke gebruiker. De leesbaarheid van dit etiket en de markering op het toestel moeten geregeld gecontroleerd worden.

Identificatie- en controlefiche

Er moet een identificatie- en controlefiche zoals onderstaand model ingevuld en bijgehouden worden om de registratie van de essentiële gegevens mogelijk te maken.

Op het moment van ingebruikneming moet op het datumentiket de datum van de volgende controle ingevuld worden (1 jaar later).

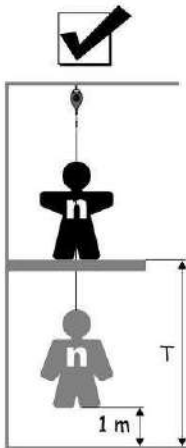
11	12	01	02
10	06	03	
09	07	04	
08	07	05	

Voornaamste controle- en toezichtspunten

Deze nazichten vereisen geen demontage van de antival. Bij twijfel over de goede staat of over de werking van het toestel moet u het terugsturen naar de fabrikant of het naar een erkende werkplaats sturen met het oog op het onderhoud.

- Staat van de valcontrole, indien aanwezig op het toestel (plaats volgens tabel pagina 1 en staat volgens tabel aan het eind van deze gebruiksaanwijzing)
- Algemene staat
Carter: geen vervorming, schokken, barsten, corrosie, goede staat van de assemblage-elementen
Identificatie: leesbaarheid van de referenties en de gebruiksaanwijzing, van de volgende controledatum
- Vanglijn
Staat van de vanglijn: geen vervorming, inkerving, uitrafeling, aantasting van de vezels
Staat van de vasthechtingshaak op de connector.

IDENTIFICATIE- EN CONTROLEFICHE VAN DE UTRUSTING		Ref. Fiche / Naam gebruiker:
Naam product: Antival met automatische terugkeer		
Fabrikant:	Tel.: Fax: Internet: E-mail:	
Model en type:	Handelsmerk:	Identificatienummer:
Bouwjaar:	Aankoopdatum:	Datum eerste gebruik:
Opmerkingen:		



T = Tirant d'air requis entre les pieds de l'utilisateur et le premier obstacle.

T = Clearance required between the user's feet and the first obstacle.

T = Erforderlicher freier Raum zwischen den Füßen des Nutzers und dem ersten Hindernis.

T = tirante d'aria – distanza necessaria tra i piedi dell'utilizzatore e il primo ostacolo.

T = Altura libre requerida entre los pies del usuario y el primer obstáculo.

T = Vereiste vrije valruimte tussen de voeten van de gebruiker en het eerste obstakel.

Attention aux chutes pendulaires contre un obstacle vertical

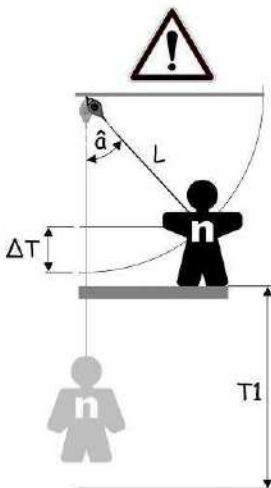
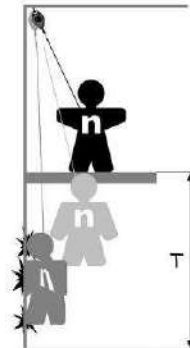
Be careful of swinging falls against a vertical obstacle

Achtung vor Pendelsturz gegen ein vertikales Hindernis

Attenzione agli ostacoli verticali nelle cadute con effetto a pendolo

Cuidado con las caídas pendulares contra un obstáculo vertical

Opgelet voor een slingerval tegen een verticaal obstakel



S'écarter de la verticale par rapport à l'antichute nécessite l'augmentation du tirant d'air.

Movement vertically in relation to the fall arrester requires additional clearance

Mit zunehmender Entfernung von der Senkrechten unter dem Höhensicherungsgerät wird mehr freier Raum unter den Füßen bis zum Boden benötigt.

Lo scostarsi dalla verticale del dispositivo anticaduta necessita un aumento del tirante d'aria.

Para alejarse de la vertical con respecto al anticaídas se requiere aumentar la altura libre.

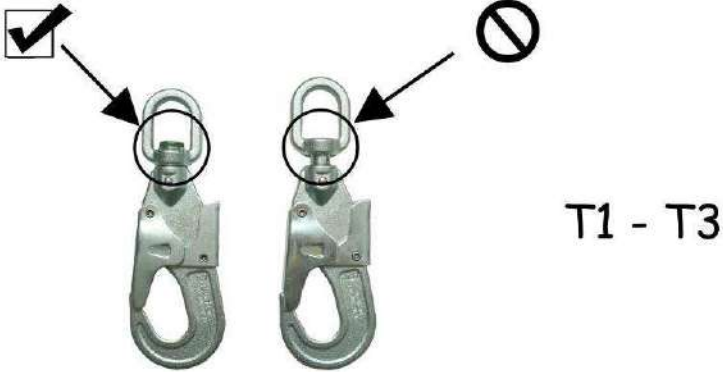
Een afwijking van de verticale in verhouding tot de antivall vereist een grotere vrije valruimte.

	L =	10 m	20 m	30 m	40 m
â = 10°	T1 =	10.2 m	20.3 m	30.5 m	40.6 m
â = 15°	T1 =	10.4 m	20.7 m	31.1 m	41.4 m
â = 20°	T1 =	10.6 m	21.2 m	31.8 m	42.4 m

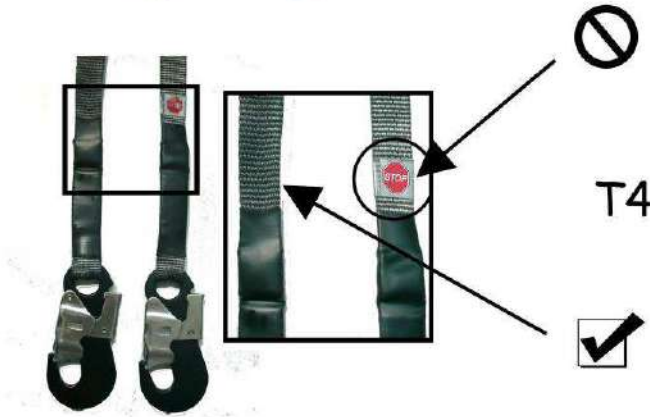
$$T1 = T + \Delta T$$

$$\Delta T > 1 \text{ m}$$

Témoins de chute / Drop Indicator / Absturzanzeiger / Indicator di caduta / Piloto de caída / Valcontrolle



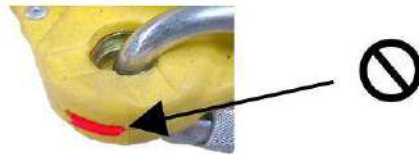
T1 - T3



T4



T2

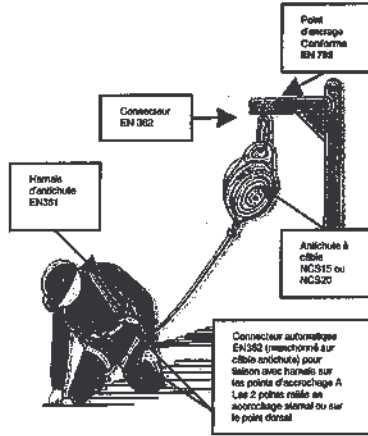


by neofeu **h**
neo →

ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE "LE VRAI" TYPE NCS15 à NCS20

MODE D'EMPLOI

Conforme NF EN 360



NEOFEU : CIR BLOCH – 69700 CHASSAGNY - TEL 04 78 48 75 33 / FAX 04 78 48 77 45
Doc A0202

FICHE DESCRIPTIVE

RECORD CARD / DATENBLATT / SCHEDE TECNICA / FICHA TÉCNICA / REGISTRATIEKAART

REF / Ref / Nr. / Ref / Ref / Ref

APPAREIL N°
Serial N° / Seriennr / N° di serie / Aparato N° / Serienr

FABRIQUE LE / Manufactured on / Hergestellt am /
Fabricato il / Fabricado el / Gefabriceerd op

PEUT ETRE UTILISE AVEC / Can be used with / Da usare con
Kann verwendet werden mit / Puede ser utilizado con
Geschikt voor gebruik met

DATE ACHAT / Purchasing date / Kaufdatum / Data di acquisto
Fecha de compra / Aankoopdatum

DATE PREMIERE MISE EN SERVICE / Date of 1st put into service /
Datum der 1. Inbetriebnahme / Data di 1a messa in servizio /
Fecha de primera puesta en servicio / Datum 1^o ingebruikname

NOM DE L'UTILISATEUR / Name of user / Benutzername /
Nome dell'utilizzatore / Nombre del usuario / Naam van gebruiker

COMMENTAIRES / Comments / Kommentare / Commenti / Comentarios
Commentaar

DATE	CONTROLLEUR	VISA

Organisme ayant effectué l'examen CE de type / CE type examination made by / CE-
Typenprüfung vorgenommen von / Esame CE eseguito da / Organismo que ha efectuado el
examen CE de tipo / CE-typekeuring uitgevoerd door :
CETE APAVE SUDEUROPE N°0082 - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 FRANCE

Avvertimento : Ne pas utiliser l'antichute à rappel automatique sans avoir lu avec attention cette notice
TYPE antichute à rappel automatique avec longe câble en acier galvanisé (longueur de 15 à 20 mètres suivant modèle)
L'antichute est livré dans un emballage à usage unique le protégeant des chocs et de l'humidité

- INSTALLATION :**
Vous assurer que les recommandations d'utilisation sont connues :
- Il est vivement conseillé d'attribuer individuellement cet équipement afin de limiter les modifications de réglage et assurer ainsi une meilleure surveillance de celui-ci.
 - L'utilisateur doit être formé à l'utilisation et employer cet équipement sous la surveillance de personnes compétentes.
 - Choix du point d'ancrage conforme norme EN 795
 - Mode de fixation au point d'ancrage
 - Vérifier par un examen visuel, avant et après chaque utilisation, le bon état de l'antichute, des connecteurs, longes, étrépage et harnais (absence de déformation, rupture de fils du câble ou sur couture corrosion, oxydation, chocs) en cas de doute sur la fiabilité de l'équipement retourner celui-ci au fabricant.
 - Assurez vous de la compatibilité entre les différents composants de l'équipement.
 - Toutes dispositions pour la mise en oeuvre d'un plan de sauvegarde en toute sécurité.
 - Les températures limites de fonctionnement : - 30 °C et + 50 °C.
 - Ne pas exposer le dispositif à des ambiances agressives (acide, saline, vapeurs d'eau ou fort taux d'humidité) et prendre toute mesure de protection de l'équipement contre ces ambiances.
 - Associativité avec d'autres composants : dans tous les cas, n'utiliser que des composants aux normes C.E. et vérifier la compatibilité de l'ensemble du système et l'application des recommandations d'utilisation.
 - Vous assurer que la date de retour du matériel au fabricant pour vérification n'est pas dépassée.
 - Précautions d'utilisation : Pendant l'emploi, prendre les dispositions adaptées au type d'équipement afin d'éviter les dégradations mécaniques ou chimiques
 - A- Point de fixation de l'antichute à enrouleur de câble
 - A1- Utiliser pour la fixation au point d'ancrage le connecteur à vis intégré à l'antichute (en partie haute)
 - A2- Pour une utilisation de l'antichute dans un plan vertical le point de fixation doit toujours être au-dessus de l'utilisateur on peut admettre qu'il se situe au maximum dans le même plan horizontal que le point d'accrochage dorsal du harnais.
 - A3- Pour une utilisation dans un plan horizontal le point d'ancrage doit toujours être dans le même plan horizontal que le point d'accrochage dorsal du harnais.
 - A4- Le point de fixation de l'antichute doit être éprouvé et conforme à la norme EN 795
 - A5- N'utiliser en association avec l'antichute que des connecteurs longs étrépages conformes aux normes EN954 EN 362 EN 795.

- B-HARNAIS**
- S'assurer que celui-ci est conforme à la norme EN 361 (harnais d'antichute)
 - Qu'il est approprié à l'utilisateur
 - Que ses réglages et mise en place sont correctes
 - Que les coutures boucles et sangles ne présentent pas de déformations rupture trace d'oxydation ou autre dommage

En cas d'anomalies ou doute, mettre l'équipement au rebut ou en contrôle chez le fabricant

C-UTILISATION

Après contrôle des points (A1 à A5 et B), relier l'extrémité de la longe de l'antichute au harnais d'antichute au moyen du connecteur automatique intégré à la longe (EN 962), la liaison avec le harnais d'antichute doit être effectuée exclusivement sur la boucle du harnais prévue à cet effet (voir mode emploi harnais).

- DEPLACEMENTS VERTICAUX ET HORIZONTAUX ET LATÉRAUX**
- Déplacements verticaux: assurez vous que la capacité de l'appareil est compatible avec la hauteur de travail, toujours utiliser un appareil ayant une capacité de longe supérieure de 2 mètres à l'emploi envisagé.
 - Déplacements dans un plan horizontal: assurez vous dans un cas de travaux sur terrasse que la mise en place de protections des bords de toiture soit effectuée pour éviter en cas de chute dans le vide la dégradation ou rupture de la longe de l'antichute. Toujours utiliser des antichutes ayant une capacité de longe intérieure de 2 mètres à la distance point de fixation (antichute) / bord (avec le vide) le plus près de la terrasse.
 - Déplacements latéraux: les déplacements latéraux par rapport à l'aplomb de l'antichute ne doivent pas excéder le tiers de la distance sol/plan de travail.

UTILISATION : Vous devez effectuer vos déplacements à une vitesse normale. Les accélérations, sauts et autres enclenchent le freinage de l'appareil. La longe de l'antichute doit toujours être tendue, en cas de rrou de la longe, faire vérifier l'appareil par le constructeur.

TIRANT D'AIR : prévoir un tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur d'un minimum de 3 mètres.
RETOUR OBLIGATOIRE AU FABRICANT POUR CONTRÔLE :

- après une utilisation pour arrêter une chute
- dans le cas où l'on doute de la sécurité de l'équipement (dommages sur le câble le carter les connecteurs ou mauvais fonctionnement).

- D- MAINTENANCE :**
- D1- MAINTENANCE PREVENTIVE:**
vous devez vous assurer
- du stockage dans un lieu sec et aéré à l'abri de source de chaleur
 - contrôler régulièrement la longe de votre antichute (la nettoyer avec un chiffon sec sans détergent, ni diluant ou produits chimiques. Ne pas graisser.
 - En cas d'anomalies de fonctionnement ou de déformations chocs oxydation: **RETOUR** obligatoire au fabricant pour vérification.
 - transporter l'antichute dans un emballage résistant le protégeant des dégradations, chocs et humidité
- D2- MAINTENANCE CORRECTIVE:**
- La maintenance corrective, révision totale de l'appareil, échange de la longe ou de composants ne peut être effectuée que chez le fabricant ou par un centre de réparations agréé par celui-ci.
 - La révision par le fabricant ou par un centre agréé doit être effectuée au minimum dans le temps, suivant la même fréquence (12 mois)-a d au moins 1 fois /an
 - Suite à ces maintenances annuelles l'autorisation de maintien en service ou de mise au rebut est délivrée.

INFORMATION IMPORTANTE:
Dans le cadre de la directive Européenne "EPI Utilisation" ainsi que dans les arrêtés ministériels des 5 et 9 mars 1993, il est fait état de vérifications générales périodiques OBLIGATOIRES pour certains EPI, notamment pour les systèmes de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Après avis auprès du Ministère du Travail - Sous Direction machines il apparaît formellement que ces vérifications sont de la responsabilité pleine et entière de l'employeur. Cette responsabilité englobe notamment :

- le type d'EPI vérifiés
- le nomination de la personne compétente
- sa formation
- les décisions de remise ou non en service.
- La tenue du registre de sécurité

Explications du marquage produit:

ANTICHUTE "LE VRAI"
Enrouleur de câble

Type : NCS20
N° : 100245
OF : M0701A
Année de fabrication : 04

NORME NF EN 360

L'antichute à rappel automatique peut être utilisé verticalement et horizontalement. Pour ces utilisateurs lire attentivement la notice d'utilisation du fabricant.

CE 0333

neofeu

Marquage CE et N° de l'organisme

Fabricant

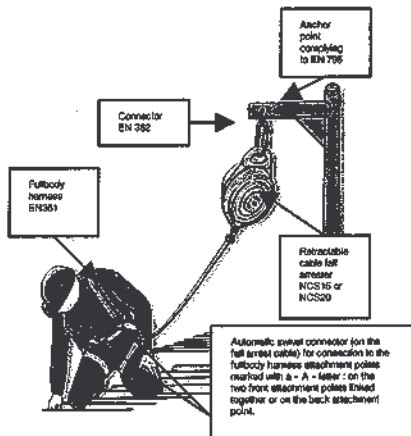
Lire la notice de fabricant avant la 1^{re} utilisation

- GB -

RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER "LE VRAI" TYPE NCS15 AND NCS20

INSTRUCTIONS OF USE

Complying with EN 360



NEOFEU : CIR BLOCH - 69700 CHASSAGNY - TEL 04 78 46 75 33 / FAX 04 78 48 77 46
Doc A0202

FICHE DESCRIPTIVE

RECORD CARD / DATENBLATT / SCHEDE TECNICA / FICHA TÉCNICA / REGISTRATIEKAART

REF / Ref / Nr. / Ref / Ref / Ref

APPAREIL N°
Serial N° / Seriennr / N° di serie / Aparato N° / Serienr

FABRIQUE LE / Manufactured on / Hergestellt am /
Fabbricato il / Fabricado el / Gefabriceerd op

PEUT ETRE UTILISE AVEC / Can be used with / Da usare con
Kann verwendet werden mit / Puede ser utilizado con
Geschikt voor gebruik met

DATE ACHAT / Purchasing date / Kaufdatum / Data di acquisto
Fecha de compra / Aankoopdatum

DATE PREMIERE MISE EN SERVICE / Date of 1st put into service /
Datum der 1. Inbetriebnahme / Data di 1a messa in servizio /
Fecha de primera puesta en servicio / Datum 1^o ingebruikname

NOM DE L'UTILISATEUR / Name of user / Benutzersname /
Nome dell'utilizzatore / Nombre del usuario / Naam van gebruiker

COMMENTAIRES / Comments / Kommentare / Commenti / Comentarios
Commentaar

DATE	CONTROLEUR	VISA

Organisme ayant effectué l'examen CE de type / CE type examination carried out by / CE-
Typenprüfung vorgenommen von / Esame CE eseguito da / Organismo que ha efectuado el
examen CE de tipo / CE-typekeuring uitgevoerd door :
CETE APAVE SUD-EUROPE N°0082 - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 FRANCE

- GB -

Warning : before using this retractable type fall arrester with galvanized steel cable lanyard (length 15 and 20 m according to models) the user must read carefully and understand these instructions of use. The fall arrester is delivered in a single use box to protect it from shocks and moisture.

INSTALLATION :

- These instructions of use must be read and understood :
- It is highly recommended to allocate this unit to one person to limit the adjusting modifications and to ensure a better control of it.
- The user must be trained and must use this device under the control of competent persons.
- The anchor point must comply with EN 796
- Fixing mode to the anchor point
- Visually inspect, before and after each use, the serviceable condition of the fall arrester, the connectors, lanyards, slings and harnesses (make sure there are no deformations, deterioration, damage to cable or seams, corrosion, oxidation, shocks). If any doubt about the reliability of the unit, return it to the manufacturer.
- Ensure the compatibility between the components of the fall arrest system.
- Ensure that a safe rescue plan is in place.
- Minimum and maximum working temperatures : - 30 °C et + 50 °C.
- Do not expose the device to any aggressive conditions (acid, salt, water vapour or high level of moisture) and take all necessary action to protect the equipment against these conditions.
- Associativity with other components : in all cases, use only CE standards and check the compatibility of the complete system and the application of the recommended instructions of use.
- Ensure that the date for next inspection by manufacturer is not overdue.
- Caution during use : Take all necessary actions relevant to the type of equipment so as to avoid any mechanical or chemical damage.

A- Anchor point of the retractable type fall arrester

- A1- Use the screw gate connector located at the top of the fall arrester to connect to the anchor point.
- A2- The anchor point must always be located directly overhead for a vertical use. The anchor point is allowed to be located, as a maximum, at the same horizontal level as the back attachment point of the harness.
- A3- The anchor point must always be at the same horizontal level as the back attachment point of the harness for horizontal use.
- A4- The anchor point of the fall arrester must be tested and must comply with EN 795.
- A5- Only connectors, lanyards and slings complying with standards EN354 EN 362 EN 796 must be used in association with this fall arrester.

B-FULLBODY HARNESS

- Ensure that the fullbody harness complies to standard EN361(fullbody harness).
 - It is suitable for the user.
 - That it is correctly adjusted and worn.
- Inspect for any signs of damage, deterioration, distress, oxidation on seams, buckles and straps. If any damage or doubt exists, remove the harness from service or send back to the manufacturer for inspection.

C- USE

- After checking above-mentioned points A1 to A5 and B, connect the end of the fall arrest lanyard to the fullbody harness with the automatic connector (EN362) integrated to the lanyard. The fullbody harness must be connected exclusively to the correct attachment point of the fullbody harness (refer to the instructions of use of the harness).

VERTICAL, HORIZONTAL AND LATERAL ACCESS

- Vertical access : ensure that the total length of the lanyard is compatible with the working distance. Always use a device which has 2 meter lanyard length longer than the total working distance.
- Horizontal access : When working on terraces, protect the edges of the roof to avoid, in case of a fall, the damage or the breaking of the fall arrest lanyard. Always use a fall arrester which cable length is 2 meters shorter than the distance from the anchor point of the device to the nearest edge of the roof.
- Lateral access : lateral access must not exceed 30° from the anchor point located directly overhead.

DURING USE : The user must move at normal speed since acceleration, jumps etc... can cause the retractable fall arrester to lock. The lanyard must always be tight. In case of slack, send the device to the manufacturer for inspection.

NECESSARY MINIMUM CLEARANCE : minimum clearance is a minimum of 3 meters below user's feet.

MANDATORY RETURN TO THE MANUFACTURER FOR INSPECTION :

- After a fall
- In case of doubt about the safety condition of the device (damage on cable, housing, connectors or bad working conditions)

3. MAINTENANCE

3.1 PREVENTIVE MAINTENANCE

- Make sure that:
- the unit is stored under normal conditions (in a dry ventilated place)
 - inspect the lanyard regularly (clean only with a dry cloth, free from detergent, thinners or chemical products, and do not apply grease).
 - in the event of any OPERATING fault the unit must be RETURNED TO THE MANUFACTURER FOR INSPECTION.
 - if the unit is bent, dented or oxidised, or if there is any doubt as to its safety, the fall arrester must be returned to the manufacturer for checking.
 - Carry the unit in a resistant box protecting it from shock, deterioration and moisture.

3.2 CORRECTIVE MAINTENANCE

Corrective maintenance, COMPLETE OVERHAUL or replacement of the lanyard, the spring or spare-parts can only be carried out by the manufacturer or one of its approved service centres.

The equipment must be serviced by the manufacturer or one of its approved centres every 12 months.

IMPORTANT INFORMATION

In the European Directive "P.P.E. use" and in the Ministerial decrees of 5th and 9th March 1993, mention is made of obligatory periodic thorough inspection for some P.P.E., especially those providing personal protection against falls from a height.

After consulting the "Ministère du Travail - Sous direction Machines" (Ministry of Employment - Machines Sub-Division), it is formally confirmed that these inspections are the full and complete responsibility of the employer. This responsibility covers:

- the type of P.P.E. inspected
- the appointment of a skilled person
- his training
- the decisions to recommission or not maintaining a safety register.

Explanations of product marking :

RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER "LE VRAI"
With cable

Product reference →

Serial n° + Production order for product traceability →

Reference standard for retractable fall arrester →

Condition of use →

Read manufacturer's instructions of use before first use

Type : NCS20
N° : 100245
OF : M0701A
Year of manufacture : 04

STANDARD NF EN 360

The retractable type fall arrester can be used vertically and horizontally. For these uses, carefully read and understand the manufacturer's instructions of use.

CE 0333

Manufacturer

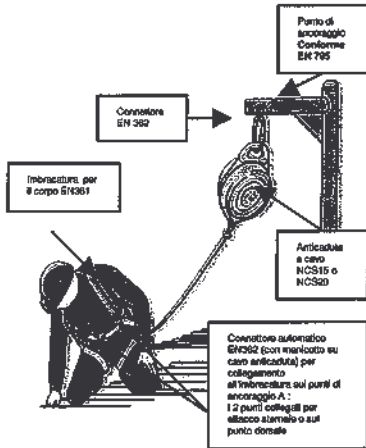
CE marking and n° of laboratory in charge of production control

ANTICADUTA DI TIPO RETRATTILE "LE VRAI"

TIPO NCS15 à NCS20

ISTRUZIONI PER L'USO

Conforme alla NF EN 360



NEOFEU : CIR BLOCH - 69700 CHASSAGNY - TEL 04 78 48 75 33 / FAX 04 78 48 77 45
Doc A0202

FICHE DESCRIPTIVE

RECORD CARD / DATENBLATT / SCHEDE TECNICA / FICHA TÉCNICA / REGISTRATIEKAART

REF / Ref / Nr. / Ref / Ref / Ref

APPAREIL N°
Serial N° / Seriennr / N° di serie / Aparato N° / Serienr

FABRIQUE LE / Manufactured on / Hergestellt am /
Fabricato il / Fabricado el / Gefabriceerd op

PEUT ETRE UTILISE AVEC / Can be used with / Da usare con
Kann verwendet werden mit / Puede ser utilizado con
Geschikt voor gebruik met

DATE ACHAT / Purchasing date / Kaufdatum / Data di acquisto
Fecha de compra / Aankoopdatum

DATE PREMIERE MISE EN SERVICE / Date of 1st put into service /
Datum der 1. Inbetriebnahme / Data di 1a messa in servizio /
Fecha de primera puesta en servicio / Datum 1^o ingebruikname

NOM DE L'UTILISATEUR / Name of user / Benutzername /
Nome dell'utilizzatore / Nombre del usuario / Naam van gebruiker

COMMENTAIRES / Comments / Kommentare / Commenti / Comentarios
Commentaar

DATE	CONTROLLEUR	VISA

Organisme ayant effectué l'examen CE de type / CE type examination made by / CE-Typenprüfung vorgenommen von / Esame CE eseguito da / Organismo que ha efectuado el examen CE de tipo / CE-typekeuring uitgevoerd door :
CETE APAVE SUDEUROPE N°0082 - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 FRANCE

Avvertenze: Non utilizzare il dispositivo di tipo retrattile senza avere letto attentamente queste istruzioni d'uso.
TIPO : anticaduta retrattile con fune cavo in acciaio galvanizzato (lunghezza da 15 a 20 metri secondo il modello).

Il dispositivo viene consegnato in un imballo ad uso unico che lo protegge dai choc e dall'umidità.

ISTALLAZIONE:
Assicurarsi che gli utenti siano a conoscenza delle raccomandazioni d'uso indicate qui sotto:

- Si consiglia di addebiere individualmente questo dispositivo in modo da evitare ogni modificazione di regolazione ed assicurare così un migliore controllo dello stesso.
- L'utilizzatore dev'essere addebiato all'utilizzo e utilizzare questo dispositivo sotto il controllo di una persona competente.
- Scelta del punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795
- Modo di collegamento al punto di ancoraggio
- Verificare con controllo visivo, prima e dopo ogni utilizzo, del buono stato del dispositivo, dei connettori, funi, brache e imbracatura (assenza di deformazioni, rottura del filo del cavo o scuciture, corrosione, ossidazione, urti...). In caso di dubbio sull'affidabilità del materiale, rinviare al fabbricante.
- Accertarsi della compatibilità dei diversi componenti del sistema.
- Assicurarsi che un piano di salvataggio sia previsto in modo da intervenire in perfette condizioni di sicurezza.
- I limiti di temperatura di funzionamento : - 30 °C e + 50 °C.
- Non esporre il dispositivo ad ambienti aggressivi (acidi, alcali, vapore d'acqua o alto tasso di umidità) e prendere ogni precauzione per proteggere il dispositivo contro questi ambienti
- Associazione con altri componenti : In ogni caso, utilizzare solo componenti conformi alle norme CE e verificare la compatibilità del sistema e l'applicazione delle raccomandazioni d'uso.
- Accertarsi che la data di rinvio del materiale al fabbricante per ispezione non è superata.
- Precauzioni durante l'uso : Durante l'uso, prendere le disposizioni idonee al tipo di materiale in modo da evitare i danni meccanici o chimici
- A- Punto di ancoraggio del dispositivo retrattile a cavo
- A1- Utilizzare per il collegamento al punto di ancoraggio, il connettore con ghiera a vite integrato al dispositivo (in parte superiore).

A2- In caso di utilizzo del dispositivo in un piano verticale, il punto di ancoraggio deve essere situato al di sopra del punto di attacco dorsale dell'imbracatura.

A3- In caso di utilizzo in un piano orizzontale, il punto di ancoraggio deve sempre essere nello stesso piano orizzontale del punto di attacco dorsale dell'imbracatura.

A4- Il punto di ancoraggio del dispositivo anticaduta dev'essere approvato e conforme alla norma EN 795

A5- Utilizzare solo in associazione con l'anticaduta dei connettori, fune e brache conformi alla norma EN354 EN 362 EN 795.

- B-IMBRACATURA
- Accertarsi della conformità alla norma EN 361 (imbracatura per il corpo)
- Dell'idoneità all'utente
- Il corretto indossamento e la corretta regolazione
- Che le cuciture, fibbie e cinghie non presentino deformazioni, scuciture, lacerazioni, tracce di ossidazione o altri danni.

In caso di anomalie o di dubbio, scartare il prodotto o rispedire al fabbricante per controllo.

C-IMPIEGO

Dopo controllo dei punti A1a A5 e B, collegare l'estremità della fune dell'anticaduta retrattile all'imbracatura per il corpo tramite il connettore automatico integrato alla fune (EN362), il collegamento con l'imbracatura per il corpo deve essere realizzato esclusivamente sull'opposto anello dell'imbracatura (rispetto alle istruzioni d'uso dell'imbracatura).

SPOSTAMENTI VERTICALI E ORIZZONTALI E LATERALI

- Spostamenti verticali : accertarsi che la capacità del dispositivo sia compatibile con l'altezza di lavoro, usare sempre un dispositivo la cui capacità di fune sia superiore di 2 metri all'uso previsto.
- Spostamenti in un piano orizzontale : in caso di lavori su terrazza, accertarsi che siano messi in atto protezioni degli orli del tetto per evitare in caso di caduta nel vuoto danni o rottura della fune dell'anticaduta. Utilizzare sempre dei dispositivi anticaduta con capacità di fune inferiore di 2 metri alla distanza punto di ancoraggio (anticaduta) / orlo (con il vuoto) il più vicino alla terrazza.
- Spostamenti laterali : gli spostamenti laterali in rapporto all'appiombamento dell'apparecchio non devono superare un terzo della distanza sul piano di lavoro.

UTILIZZO : Spostarsi con una velocità normale.

Le accelerazioni, i salti ed altri movimenti bruschi causano il bloccaggio dell'apparecchio.

Il cavo deve sempre essere teso. Non utilizzare l'apparecchio con il cavo molle : in questo caso restituire al costruttore l'apparecchio per un controllo.

TIRANZA D'ARIA : Prevedere metri 3 (minimo) di spazio libero sotto i piedi dell'operatore.

RITORNO OBBLIGATORIO AL FABBRICANTE PER CONTROLLO :

Nel caso in cui l'apparecchio abbia arrestato una caduta e nel caso in cui si dubbi del buon funzionamento del medesimo (danni al cavo, al carter, anomalo funzionamento).

3. MANUTENZIONE

3.1. MANUTENZIONE PREVENTIVA

- Assicurarsi che lo stoccaggio avvenga in condizioni normali (luogo asciutto e ventilato).
- Controllare accuratamente lo stato della fune. Pulire la fune solo con uno straccio asciutto e senza impiegare detersivi, diluenti o altri prodotti di tipo chimico. Non ingrassare.
- In caso di FUNZIONAMENTO anomalo, l'apparecchio DEVE ESSERE RISPEDITO immediatamente al costruttore per una VERIFICA tecnica.
- In presenza di deformazioni, choc, ossidazioni o in caso di dubbi sull'affidabilità, l'apparecchio deve essere rimandato immediatamente al costruttore per verifica.
- Per il rispetto di queste regole, si raccomanda di attribuire un apparecchio ad ogni utilizzatore.

3.2. MANUTENZIONE CORRETTIVA

La manutenzione correttiva, LA REVISIONE TOTALE, la sostituzione della fune, della molla o di altri pezzi devono essere effettuate unicamente dal fabbricante o da un centro da esso autorizzato.

La revisione deve essere effettuata presso il fabbricante o un centro autorizzato deve avvenire ogni 12 mesi dopo la prima messa in servizio.

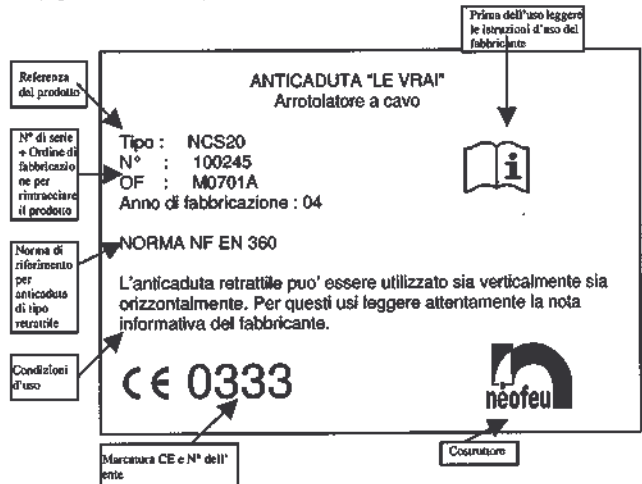
INFORMAZIONI IMPORTANTI

La Direttiva Europea - UTILIZZO DPI - e le legislazioni nazionali che la hanno recepita indicano le verifiche obbligatorie periodiche da effettuare per certi DPI, in particolare per i sistemi di protezione individuale contro le cadute. Queste verifiche sono sotto la totale responsabilità del datore di lavoro. Tale responsabilità comprende :

- Il tipo di DPI verificato
- La designazione della persona competente
- La sua formazione
- La decisione di rimessa o meno in servizio

La tenuta del registro della sicurezza.

Spiegazioni della marcatura prodotti :



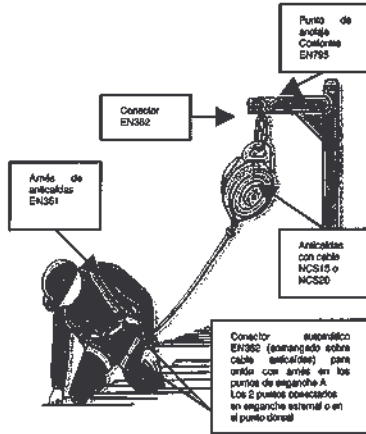
-SP-

ANTICAÍDAS DE RETRACCIÓN AUTOMÁTICA LE VRAI

TIPO NCS15 a NCS20

MANUAL DE UTILIZACIÓN

Conforme NF EN 360



NEOFEU : CIR BLOCH - 69700 CHASSAGNY - TEL 04 78 48 75 33 / FAX 04 78 48 77 45
Doc A0202

FICHE DESCRIPTIVE

RECORD CARD / DATENBLATT / SCHEDA TECNICA / FICHA TÉCNICA / REGISTRATIEKAART

REF / Ref / Nr. / Ref / Ref / Ref

APPAREIL N°
Serial N° / Seriennr / N° di serie / Aparato N° / Serienr

FABRIQUE LE / Manufactured on / Hergestellt am /
Fabbricato il / Fabricado el / Gefabriceerd op

PEUT ETRE UTILISE AVEC / Can be used with / Da usare con
Kann verwendet werden mit / Puede ser utilizado con
Geschikt voor gebruik met

DATE ACHAT / Purchasing date / Kaufdatum / Data di acquisto
Fecha de compra / Aankoopdatum

DATE PREMIERE MISE EN SERVICE / Date of 1st put into service /
Datum der 1. Inbetriebnahme / Data di 1a messa in servizio /
Fecha de primera puesta en servicio / Datum 1^o ingebruikname

NOM DE L'UTILISATEUR / Name of user / Benutzername /
Nome dell'utilizzatore / Nombre del usuario / Naam van gebruiker

COMMENTAIRES / Comments / Kommentare / Commenti / Comentarios
Commentaar

DATE	CONTROLLEUR	VISA

Organisme ayant effectué l'examen CE de type / CE type examination made by / CE-Typenprüfung vorgenommen von / Esame CE eseguito da / Organismo que ha efectuado el examen CE de tipo / CE-typekeuring uitgevoerd door :
CETE APAVE SUDEUROPE N°0082 - BP193 - 13222 MARSEILLE Cedex 16 FRANCE

-SP-

Advertencia: No utilizar el anticaídas de retracción automática sin haber leído con atención este manual TIPO anticaídas de retracción automática con cable, cable de acero galvanizado (longitud de 15 a 20 metros según el modelo).

El anticaídas se suministra en un embalaje de uso único que lo protege de los choques y de la humedad

INSTALACIÓN:

Cerciórese de que se conozcan las recomendaciones de utilización:

- Se recomienda mucho atribuir individualmente este equipo con el fin de limitar las modificaciones de ajuste y garantizar así una mejor vigilancia de éste.
- El usuario debe estar formado en la utilización y emplear este equipo bajo la vigilancia de personas competentes.

- Selección del punto de anclaje conforme a la norma EN 793

- Método de fijación al punto de anclaje

- Verificar mediante un examen visual, antes y después de cada utilización, el buen estado del anticaídas, de los conectores, cables, estingas y arneses (ausencia de deformación, ruptura de hilos del cable o sobre costura, corrosión, oxidación, choques). En caso de dudas sobre la fiabilidad del equipo devolverlo al fabricante.

- Cerciórese de la compatibilidad entre los diferentes componentes del equipo.

- Todas las disposiciones para la implantación de un plan de salvamento en total seguridad.

- Las temperaturas límite de funcionamiento: - 30 °C y + 50 °C.

- No exponer el dispositivo a ambientes agresivos (ácido, salino, vapores de agua o fuerte tasa de humedad) y tomar todas las medidas necesarias de protección del equipo contra estos ambientes

- Asociatividad con otros componentes: en todos los casos, sólo utilizar componentes con las normas C.E. y verificar la compatibilidad del conjunto del sistema y la aplicación de las recomendaciones de utilización.

- Cerciórese de que la fecha de retorno del material al fabricante para verificación no se haya rebasado.

- Precauciones de utilización: Durante la utilización, tomar las disposiciones adaptadas al tipo de equipo con el fin de evitar las degradaciones mecánicas o químicas

- A- Punto de fijación del anticaídas con enrollador de cable

A1- Utilizar para la fijación al punto de anclaje el conector con tornillo integrado al anticaídas (en la parte alta)

A2- Para una utilización del anticaídas en un plano vertical el punto de fijación siempre debe estar encima del usuario; se puede admitir que se sitúe como máximo en el mismo plano horizontal que el punto de enganche dorsal del arnés.

A3- Para una utilización en un plano horizontal el punto de anclaje siempre debe estar en el mismo plano horizontal que el punto de enganche dorsal del arnés.

A4- El punto de fijación del anticaídas debe ser probado y conforme a la norma EN 795

A5- Sólo utilizar en asociación con el anticaídas conectores cables estingas conformes con las normas EN354 EN 362 EN 796.

B - ARNES

- Cerciórese de que éste sea conforme a la norma EN 361 (arnés de anticaídas)

- Que sea apropiado al usuario

- Que estos ajustes y colocación sean correctos

- Que las costuras, hebillas y correas no presenten deformaciones, rupturas, trazas de oxidación u otros daños

En caso de anomalías o de dudas, deseché el equipo o envíelo para su control al fabricante

C- UTILIZACIÓN

- Después del control de los puntos (A1 a A5 y B), conectar el extremo del cable del anticaídas al arnés de anticaídas por medio del conector automático integrado al cable (EN 362), el enlace con el arnés de anticaídas debe efectuarse exclusivamente en la hebillas del arnés prevista para este efecto. (Ver modo de utilización del arnés).

DESPLAZAMIENTOS VERTICALES Y HORIZONTALES Y LATERALES

- Desplazamientos verticales: cerciórese de que la capacidad del aparato sea compatible con la altura de trabajo; siempre utilizar un aparato que tenga una capacidad de cable superior en 2 metros a la utilización prevista.

- Desplazamientos sobre un plano horizontal: cerciórese en caso de trabajos en terraza que se efectúe la implantación de protecciones de los bordes de techo para evitar en caso de caída al vacío la degradación o ruptura del cable del anticaídas. Utilizar siempre anticaídas con una capacidad de cable inferior en 2 metros a la distancia del punto de fijación (anticaídas) / borde (con el vacío) lo más cerca posible de la terraza.

- Desplazamientos laterales: los desplazamientos laterales con respecto a la vertical del anticaídas no deben exceder el tercio de la distancia suelo/plano de trabajo.

UTILIZACIÓN: Debe efectuarse sus desplazamientos a una velocidad normal. Las aceleraciones, saltos y otros evitan el fricción del aparato. El cable del anticaídas siempre debe estar tenso, en caso de alojamiento del cable, hacer verificar el aparato por el fabricante.

ALTURA LIBRE: prever una altura libre bajo los pies del usuario de un mínimo de 3 metros.

RETORNO OBLIGATORIO AL FABRICANTE PARA CONTROL:

- Tras una utilización para parar una caída

- en caso de que se dude de la seguridad del equipo (daños en el cable, el cárter, los conectores o mal funcionamiento).

D- MANTENIMIENTO:

D1- MANTENIMIENTO PREVENTIVO:

debe condicionarse

- del almacenamiento en un lugar seco y ventilado al abrigo de fuentes de calor

- controlar regularmente el cable de su anticaídas (limpiarlo con un paño seco sin detergentes, ni solventes o productos químicos. No engrasar.

- En caso de anomalías de funcionamiento o de deformaciones, choques, oxidación, RETORNO obligatorio al fabricante para verificación.

D2- MANTENIMIENTO CORRECTIVO:

- El mantenimiento correctivo, revisión total del aparato, cambio del cable o de componentes sólo puede ser efectuado en los locales del fabricante o por un centro de reparaciones autorizado por éste.

- La revisión por el fabricante o por un centro autorizado debe ser efectuado por lo menos en el tiempo, según la misma frecuencia (12 meses) se decida por lo menos 1 vez al año.

- Tras estos mantenimientos anuales se suministra la autorización de mantenimiento en servicio o de desecho.

INFORMACIÓN IMPORTANTE:

En el marco de la directiva Europea "EPI Utilización" así como en los decretos ministeriales de los días 5 y 9 de marzo de 1990, se levanta acta de verificaciones generales periódicas OBLIGATORIAS para algunos EPI, en particular para los sistemas de protección individual contra las caídas de altura. Tras aviso ante el Ministerio de Trabajo - Subdirección máquinas, aparece formalmente que estas verificaciones son responsabilidad plena y entera del empleador. Esta responsabilidad engloba en particular:

- el tipo de EPI verificados

- el nombramiento de la persona competente

- su formación

- las decisiones de puesta o no en servicio.

- El mantenimiento del registro de seguridad

Explicaciones de la marcación del producto:

LEER el manual del fabricante antes de la 1^{ra} utilización

ANTICAÍDAS "LE VRAI"
Enrollador de cable

Referencia del producto →

N° de serie + Orden de fabricación para la trazabilidad del producto →

Norma de referencia relativa al anticaídas de retracción →

Condición de utilización →

Tipo : NCS20

N° : 100245

OF : M0701A

Año de fabricación :04

NORMA NF EN 360

El anticaídas de retracción automática se puede utilizar verticalmente y horizontalmente. Para estos usuarios leer cuidadosamente el manual de utilización del fabricante.

CE 0333

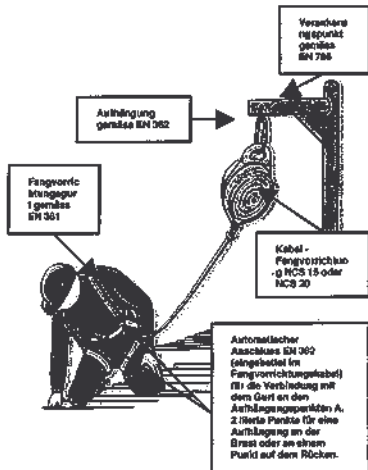
Marcación CE y N° del organismo

Fabricante →

Fangvorrichtung mit automatischem Seilabzug "LE VRAI" Typ NCS15 bis NCS20

Gebrauchsanweisung

NF EN 360 konform



NEOFEU : CIR BLOCH – 69700 CHASSAGNY - TEL 04 78 48 75 33 / FAX 04 78 48 77 45
Doc A0202

FICHE DESCRIPTIVE

RECORD CARD / DATENBLATT / SCHEMA TECNICA / FICHA TÉCNICA / REGISTRATIEKAART

REF / Ref / Nr. / Ref / Ref / Ref

APPAREIL N°
Serial N° / Seriennr / N° di serie / Aparato N° / Serienr

FABRIQUE LE / Manufactured on / Hergestellt am /
Fabricato il / Fabricado el / Gefabriceerd op

PEUT ETRE UTILISE AVEC / Can be used with / Da usare con
Kann verwendet werden mit / Puede ser utilizado con
Geschikt voor gebruik met

DATE ACHAT / Purchasing date / Kaufdatum / Data di acquisto
Fecha de compra / Aankoopdatum

DATE PREMIERE MISE EN SERVICE / Date of 1st put into service /
Datum der 1. Inbetriebnahme / Data di 1a messa in servizio /
Fecha de primera puesta en servicio / Datum 1º ingebruikname

NOM DE L'UTILISATEUR / Name of user / Benutzername /
Nome dell'utilizzatore / Nombre del usuario / Naam van gebruiker

COMMENTAIRES / Comments / Kommentare / Commenti / Comentarios
Commentaar

DATE	CONTROLEUR	VISA

Organisme ayant effectué l'examen CE de type / CE type examination made by / CE-Typenprüfung vorgenommen von / Esame CE eseguito da / Organismo que ha efectuado el examen CE de tipo / CE-typekeuring uitgevoerd door :
CETE APAYE SUD-EUROPE N°0082 - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 FRANCE

Warnung: Die Fangvorrichtung mit automatischem Seilabzug nicht benutzen, bevor Sie diese Notiz TYP Fangvorrichtung mit automatischem Seilabzug und Galva - Stahl Kabellührung (Länge zwischen 15 und 20 m je nach Ausführung) sorgfältig gelesen haben.

Lieferung der Fangvorrichtung in einer Einwegverpackung, die vor Stößen und Feuchtigkeit schützt.

INSTALLATION:

Nehmen Sie folgende Empfehlungen und Bedienungsanweise zu Kenntnis:

- es wird dringend empfohlen, diese Ausrüstung individuell anzupassen, um wiederholte Einstellungsänderungen zu vermeiden, und so dessen optimale Überprüfung zu gewährleisten.
- Der Benutzer muss für die Handhabung geschult werden und diese Ausrüstung unter der Aufsicht kompetenter Personen besitzen.
- Die Wahl des Verankerungspunktes entspricht der Norm EN 795.
- Befestigung des Verankerungspunktes
- Überprüfung durch Sichtkontrolle, vor und nach jeder Benutzung, des einwandfreien Zustandes der Fangvorrichtung, der Anschlüsse, der Führungen, der Schlingen und des Gurtes (keine Verformungen, Risse der Kabelstränge oder an den Nähten, Korrosion, Oxidation, Stöße). Sollte an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung der geringste Zweifel bestehen, schicken Sie sie an den Hersteller zurück.
- Vergewissern Sie sich, dass die verschiedenen Einzelteile der Ausrüstung zusammenpassen.
- Alle Vorkehrungen für einen möglichen Rettungseinsatz unter sicheren Bedingungen treffen.
- Ausrüstung Betriebstemperaturen: - 30°C und + 50°C.
- Die Vorrichtung nicht einer aggressiven Umgebung aussetzen (Säure, Salz, Wasserdampf oder starke Feuchtigkeit) und dementsprechende Schutzvorkehrungen treffen.
- Assoziativ mit anderen Komponenten: Grundsätzlich nur CE - geprüfte Komponenten verwenden. Die Kompatibilität des gesamten Systems prüfen und sicherstellen, dass alle Gebrauchsanweisungen befolgt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Datum der Rücksendung an den Hersteller zur Kontrolle nicht überschritten ist.
- Vorsichtsmaßnahmen bei der Benutzung: Während des Gebrauchs dem Ausdrückstyp entsprechende Vorkehrungen treffen, um mechanische oder chemische Beschädigungen zu vermeiden.
- A - Befestigungspunkt der Fangvorrichtung mit Kabelrolle.
- A1 - Benutzen Sie für die Befestigung des Verankerungspunktes die in der Fangvorrichtung integrierte Schraubenaufhängung (im oberen Bereich).
- A2 - Für eine Benutzung der Fangvorrichtung in vertikaler Position muss der Befestigungspunkt immer oberhalb des Benutzers liegen. Sollte dies nicht möglich sein, ist eine Befestigung im Ausseren Falle auf derselben horizontalen Ebene wie der Aufhängungspunkt des Rückengurts zulässig.
- A3 - Für eine Benutzung in horizontaler Position muss der Verankerungspunkt immer auf derselben horizontalen Ebene wie der Aufhängungspunkt des Rückengurts liegen.
- A4 - Der Befestigungspunkt der Fangvorrichtung muss gemäß Norm EN 795 geprüft sein.
- A5 - Benutzen Sie in Kombination mit der Fangvorrichtung nur Anschlüsse, Führungen und Schlingen, die den Normen EN364 EN 362 EN 795 entsprechen.

- B - GURTE
- Vergewissern Sie sich, dass diese der Norm EN 361 (Fangvorrichtungsgurte) entsprechen.
- ... dass sie dem Benutzer passen.
- ... dass die Einstellungen und die Ansätze richtig sind.
- ... dass die Nähte, Schnallen und Spangurte keine Verformungen, Risse Oxidationsspuren oder andere Beschädigungen aufweisen.
- Im Falle von Unregelmäßigkeiten oder wenn Zweifel bestehen, die Ausrüstung entsorgen oder vom Hersteller kontrollieren lassen.

C - BENUTZUNG
Nach Prüfung der Punkte A1 bis A5 und B, das Endstück der Fangvorrichtungslührung mithilfe des in die Führung integrierten automatischen Anschlusses (EN362) mit dem Fangvorrichtungsgurt verbinden. Für die Verbindung mit dem Fangvorrichtungsgurt darf ausschließlich die hierfür vorgesehene Gurtschnalle verwendet werden (siehe Hinweise für den Gurt).

VERTIKALE, HORIZONTALE UND SEITLICHE BEWEGUNGEN:
vertikale Bewegungen: Vergewissern Sie sich, dass die Lauflänge des Gerätes der Arbeitshöhe angepasst ist. Benutzen Sie grundsätzlich ein Gerät mit einer Führungslänge, die 2 m länger als der vorgesehene Verwendungszweck ist.

Bewegungen auf horizontaler Ebene: vergewissern Sie sich bei Arbeiten auf Terrassen, dass die nötigen Schutzvorkehrungen an den Bedeckungsändern getroffen werden, um zu vermeiden, dass im Falle eines Sturzes in die Tiefe die Fangvorrichtungslührung beschädigt oder unterbrochen wird. Benutzen Sie grundsätzlich Fangvorrichtungen mit einer Führungslänge, die 2 m kürzer als der Abstand zwischen dem Befestigungspunkt (Fangvorrichtung) und dem der Terrasse am nächsten gelegenen Rand (mit Abgrund) ist.

Seitliche Bewegungen: Seitliche Bewegungen im Bezug auf die Senkrechte (Lot) der Fangvorrichtung dürfen ein Drittel des Abstandes zwischen Boden und Arbeitsbereich nicht überschreiten.

Benutzungs: Bewegen Sie sich nur in normaler Geschwindigkeit. Beschleunigungen, Sprünge oder ähnliches lösen einen Bremsvorgang am Gerät aus. Die Führung der Fangvorrichtung muss immer gespannt sein. Sollte die Führung locker sein, lassen Sie das Gerät vom Hersteller überprüfen.

Freiraum: Sehen Sie einen Freiraum von mindestens 3 m unter den Füßen des Benutzers vor. Sie sind zur Rückgabe an den Hersteller verpflichtet (Kontrolle):
- wenn die Fangvorrichtung zum Abfangen eines Sturzes gebraucht wurde,
- wenn an der Sicherheit der Ausrüstung Zweifel bestehen, (Beschädigungen am Kabel, an der Verkleidung, den Anschlüssen, oder bei Betriebsstörungen).

- D - Wartung
- D1- Vorbeugende Wartung:
Sie müssen sich vergewissern, dass:
- das Material in trockenen und durchlüfteten Räumlichkeiten und geschützt vor Wärmeeinwirkungen abgesetzt wird.
- die Führung von Ihrer Fangvorrichtung regelmäßig kontrolliert wird (mit einem trockenen Tuch ohne Reinigungs- oder Verdünnungsmittel bzw. anderen chemischen Produkten reinigen; nicht fetten).
- Im Falle von Betriebsstörungen sowie bei Verformungen, Stößen oder Oxidation ist eine RÜCKGABE an den Hersteller zur Kontrolle Pflicht.
- Transportieren Sie die Fangvorrichtung in einer widerstandsfähigen Verpackung, die vor Beschädigungen, Stößen und Feuchtigkeit schützt.

- D2- Korrektur - Wartung:
- die Korrektur - Wartung, die komplette Revision des Gerätes, das Auswechseln der Führung oder anderer Komponenten kann nur beim Hersteller oder bei einer von ihm zugelassenen Reparaturwerkstatt durchgeführt werden.
- Die Revision durch den Hersteller oder eine zugelassene Reparaturwerkstatt muss in gleichmässigen Zeitabständen mindestens alle 12 Monate, d.h. mindestens einmal im Jahr, durchgeführt werden.
- Im Anschluss an die jährlichen Wartungen wird eine Zeugnis zur Weiterbenutzung oder zur Entsorgung ausgestellt.

WICHTIGE HINWEISE:
Im Rahmen der europäischen Richtlinien „EPI Benutzung“ sowie der ministeriellen Verordnungen vom 5. und 9. März 1993 sind periodische, vollständige Pflichtkontrollen für bestimmte EPI, insbesondere für individuelle Schutzsysteme gegen Stürze in die Tiefe vorgeschrieben. Nach Mitteilung der Amtsstelle für Maschinen des Arbeitsministeriums ist ausdrücklich festgelegt, dass der Arbeitgeber die volle und ganze Haftung für diese Überprüfungen trägt. Diese Verantwortung umfasst im einzelnen:
- den Typ der kontrollierten EPI
- die Benennung einer kompetenten Person
- seine Schulung
- die Entscheidung über eine weitere Verwendung oder nicht
- die Führung der Sicherheits-Checkliste

Erläuterungen zur Produkt-Kennzeichnung:

Fangvorrichtung mit automatischem Seilabzug
"LE VRAI"

Vor der ersten Benutzung die Herstelleranweisung lesen

Produktbezeichnung

Seriennummer + Fertigungsstufe
ag für die Rückverfolgbarkeit des Produktes.

Referenzname bezüglich der Fangvorrichtung mit automatischem Seilabzug.

Benutzungsbedingungen

Typ : NCS20
Nr. : 100245
Fertigungsauftrag : M0701A
Baujahr: 04
Norm NF EN 360

Die Fangvorrichtung mit automatischem Seilabzug kann in horizontaler und vertikaler Position benutzt werden. Zur Benutzung lesen Sie die Gebrauchsanweisungen des Herstellers mit grösster Aufmerksamkeit.

CE 0333

CE - Siegel und Nr. der Prüfzettel

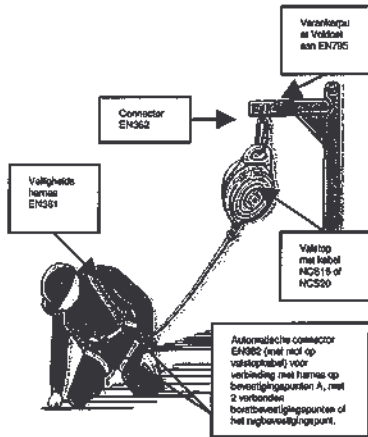
-NL-

VALSTOPAPPARAAT MET AUTOMATISCHE OPROLMECHANISME "LE VRAI"

TYPE NCS15 tot NCS20

GEBRUIKSAANWIJZING

Voldoet aan NF EN 360



NEOFEU : CIR BLOCH – 69700 CHASSAGNY - TEL 04 78 48 75 33 / FAX 04 78 48 77 45
Doc A0202

FICHE DESCRIPTIVE

RECORD CARD / DATENBLATT / SCHEDA TECNICA / FICHA TÉCNICA / REGISTRATIEKAART

REF / Ref / Nr. / Ref / Ref / Ref

APPAREIL N°
Serial N° / Seriennr / N° di serie / Aparato N° / Serienr

FABRIQUE LE / Manufactured on / Hergesteld in /
Fabricado il / Fabricado el / Gefabriceerd op

PEUT ETRE UTILISE AVEC / Can be used with / Da usare con
Kann verwendet werden mit / Puede ser utilizado con
Geschikt voor gebruik met

DATE ACHAT / Purchasing date / Kaufdatum / Data di acquisto
Fecha de compra / Aankoopdatum

DATE PREMIERE MISE EN SERVICE / Date of 1st put into service /
Datum der 1. Inbetriebnahme / Data di 1a messa in servizio /
Fecha de primera puesta en servicio / Datum 1^{ste} ingebruikname

NOM DE L'UTILISATEUR / Name of user / Benutzername /
Nome dell'utilizzatore / Nombre del usuario / Naam van gebruiker

COMMENTAIRES / Comments / Kommentare / Commenti / Comentarios Commentaar	DATE	CONTROLLEUR	VISA

Organisme ayant effectué l'examen CE de type / CE type examination made by / CE-
Typenprüfung vorgenommen von / Esame CE eseguito da / Organismo que ha efectuado el
examen CE de tipo / CE-typekeuring uitgevoerd door :
CETE APAVE SUDEUROPE N°0092 - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 FRANCE

-NL-

Waarschuwing: Gebruik het valstopapparaat met automatisch oprolmechanisme niet zonder eerst aandachtig deze type-handleiding te hebben gelezen voor een valstopapparaat met automatisch oprolmechanisme met werklabeel van galvaniseerd staal (lengte 15 tot 20 meter afhankelijk van model.) Het valstopapparaat wordt geleverd in een eenmalige verpakking die beschermt tegen schokken en vochtigheid.

- INSTALLATIE:**
Zorg dat de gebruiksaanbevelingen bekend zijn:
Het wordt sterk aanbevolen deze uitrusting persoonlijk toe te wijzen om de instellingen zo min mogelijk te hoeven wijzigen en daardoor een beter toezicht op het apparaat te kunnen houden.
De gebruiker moet worden opgeleid voor het gebruik en moet deze uitrusting gebruiken onder toezicht van bevoegde personen.
Keuze van het verankeringspunt volgens norm EN 795 -
Bevestigingswijze op het verankeringspunt
Controleer door een visueel onderzoek, vóór en na elk gebruik, de goede staat van het valstopapparaat, van de connectors, van de lijnen, strop en harnas (geen vervorming, breek van kabeltraad of stiksel, corrosie, oxidatie, schokken). Bij twijfel over betrouwbaarheid van de uitrusting, deze terugsturen naar de fabrikant.
Ga na of de verschillende componenten van de uitrusting onderling geschikt zijn.
Neem alle maatregelen voor het veilig in werking stellen van een reddingsplan.
Uitersite bedrijfstemperaturen: -30 °C en +50 °C.
Stel het apparaat niet bloot aan een agressieve omgeving (zuren, zouten, waterdampen of grote vochtigheid) en bescherm de uitrusting op alle mogelijke manieren tegen dergelijke omstandigheden.
Combineerbaarheid met andere componenten: gebruik altijd alleen componenten met CE-normen en controleer de geschiktheid van het hele systeem en de toepassing van de aanbevelingen voor het gebruik.
Laat de datum voor het terugsturen van het materiaal naar de fabrikant niet voorbijgaan.
Voorzorgsmaatregelen voor gebruik: neem tijdens het gebruik maatregelen toegespitst op dit type uitrusting, om mechanische of chemische aantastingen te voorkomen.

- A-BESTIJDINGSFUNKTIE VAN HET VALSTOPAPPARAAT MET KABELOPROLLER**
A1-Gebruik voor de bevestiging op het verankeringspunt de in het valstopapparaat geïntegreerde schroefconnector (op bovendoor)
A2-Voor een gebruik van het valstopapparaat op een verticaal vlak moet het bevestigingspunt zich altijd boven de gebruiker bevinden. Het mag zich uiterlijk op hetzelfde horizontale vlak bevinden als het rugbevestigingspunt van het harnas.
A3-Voor een gebruik op een horizontaal vlak moet het verankeringspunt zich altijd op hetzelfde horizontale vlak bevinden als het rugbevestigingspunt van het harnas.
A4-Het bevestigingspunt van het valstopapparaat moet worden geleest en voldoen aan de norm EN795 A5-
Gebruik met het valstopapparaat alleen connectoren die voldoen aan de normen EN364, EN362, EN795.

- B-HARNAS**
- Controleer of het harnas voldoet aan de norm EN 361 (veiligheids-harnas)
 - Of het geschikt is voor de gebruiker
 - Of het goed is ingesteld
 - Of het stiksel voor gespen en banden vrij is van vervormingen, brauk, oxidatiesporen of andere beschadigingen
 - In geval van afwijkingen of twijfel, de uitrusting vernietigen of laten controleren bij de fabrikant.
- C-GEbruik**
- Na controle van de punten (A1 tot A5 en B), verbindt u het uiteinde van de lijn van het valstopapparaat met het veiligheidsharnas door middel van de geïntegreerde automatische connector (EN 362). De connector mag alleen worden vastgemaakt op de daarvoor bedoelde ring van het veiligheidsharnas (zie handleiding harnas).

- VERTICALE, HORIZONTALE EN ZIJDELINGSE VERPLAATSINGEN**
-Verticale verplaatsingen: zorg dat de capaciteit van het apparaat geschikt is voor de werkhogte en gebruik altijd een apparaat met een lijn die 2 meter langer is dan nodig voor het geplande karwei.
-Verplaatsingen op een horizontaal vlak: zorg bij werkzaamheden op een terras dat de dakrand voldoende beschermd zijn om te voorkomen dat bij een val in de leegte de vallijn van het valstopapparaat kan breken of beschadigen. Gebruik altijd een valstopapparaat met een lijnlengte die 2 meter korter is dan de afstand van het bevestigingspunt (valstopapparaat) tot de dichtstbijzijnde dakrand.
-Zijdelingse verplaatsingen: de zijdelingse verplaatsingen ten opzichte van de loodlijn van het valstopapparaat mogen niet verder gaan dan 30°.
GEbruik: De verplaatsingen moeten gebeuren met normale snelheid. Door tempooverschrijdingen, sprongen e.d. kan het apparaat blokkeren. De lijn van het valstopapparaat moet altijd gespannen staan; als de lijn slap staat moet het apparaat door de fabrikant worden gecontroleerd.
VRIJE RUIJTE: zorg dat er onder de voeten van de gebruiker minstens 3 meter vrije ruimte is.

- TERUGSTUREN VAN HET APPARAAT NAAR DE FABRIKANT:**
-na het stoppen van een val
-wanneer wordt getwijfeld aan de betrouwbaarheid van het apparaat (schade aan kabel, behuizing, de connectors of slechte werking).
D-ONDERHOUD:
D1-PREVENTIEF ONDERHOUD:
zorg dat het apparaat wordt opgeslagen
- op een droge, geventileerde plaats, beschermd tegen warmtebronnen
- controleer regelmatig de lijn van het valstopapparaat (reinigen met een droge doek zonder detergent, solvent of chemisch product). Niet invetten.
- Bij werkingstorings of vervormingen, schokken en oxidatie: verplicht TERUGZENDEN naar de fabrikant voor controle.
- vervoer het valstopapparaat in een verpakking die bestand is tegen beschadigingen, schokken en vochtigheid
D2-CORRIGEREND ONDERHOUD:
- Het corrigerend onderhoud, totale herziening van het apparaat, vervanging van de lijn of van componenten kan alleen gebeuren bij de fabrikant of bij een door hem goedgekeurde herstellingplaats. De herziening door de fabrikant of door een erkende werkplaats moet minstens eenmaal per jaar gebeuren.
- Na 3 jaarlijks onderhoud wordt een goedkeuring voor gebruik afgegeven of wordt het apparaat vernietigd.
BELANGRIJKE INFORMATIE: In het kader van de Europese richtlijn "Gebruik van Individuele Beschermingsuitrusting" evenals in de ministeriële beschikkingen van 5 en 9 maart 1993, wordt gewag gemaakt van VERPLICHTE algemene periodieke controles voor bepaalde Individuele Beschermingsuitrusting, met name voor de systemen van persoonlijke bescherming tegen vallen van hoogte. Volgens informatie van het Franse Ministerie van Arbeid - Onderafdeling Machines, blijkt formeel dat de controle van de apparatuur onder de volledige aansprakelijkheid valt van de werkgever. Deze aansprakelijkheid omvat met name:
- het type van gecontroleerde Individuele Beschermingsuitrusting
- de benoeming van een bevoegd persoon
- zijn opleiding
- de beslissing over het al dan niet opnieuw in gebruik nemen.
- het bijhouden van het veiligheidsregister

Verklaring van de productmarkeringen:

Product referentie: VALSTOPAPPARAAT "LE VRAI" Met kabeloprolmechanisme

Serie- en productienummer voor traceerbaarheid van het product:
Type : NCS20
N° : 100245
OF : M0701A
Jaar van vervaardiging: 04

Norme NF EN 360

Het valstopapparaat met automatisch kabeloprolmechanisme kan verticaal en horizontaal worden gebruikt. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

CE 0333

Fabrikant: neofeu